



## Plessisville fixe ses conditions pour fournir l'eau au Somerset

**PLESSISVILLE (GAB) —** Les membres du conseil municipal urbain de Plessisville ont déterminé les conditions en rapport avec l'alimentation du domaine Somerset en eau potable.

Ces conditions sont les suivantes posées au conseil municipal paroisse de Plessisville, qui avait présenté la demande: les travaux de canalisation pour acheminer l'eau potable au domaine Somerset devront être faits selon des plans conformes et approuvés par le ministère de la Protection de l'Environnement; une copie de ces plans devra être remise à la Ville de Plessisville avec la lettre d'acceptation du ministère concerné, avant le début des travaux.

La liste des conditions

comprend également: l'eau potable devra être prise sur la rue Morin à la hauteur du passage à niveau où la Ville de Plessisville installera un compteur d'eau dans un regard et les coûts d'une telle installation et du compteur seront à la charge de la municipalité de la paroisse.

### La facturation

La facturation de l'eau potable consommée sera faite selon le règlement de l'aqueduc en vigueur dans les limites urbaines. Ce coût est fixé au million de gallons et comme suit: 78¢ le mille gallons pour le premier million, 70¢ le mille gallons pour le 2ième million de gallons, 52¢ le mille gallons pour les 3ième, 4ième et 5ième millions de gallons.

Les factures, pour la consommation, seront chargées

à la corporation municipale, paroisse de Plessisville, ont décidé M. Jean-Marie Fortier, maire, et les conseillers.

### Les cheminées

Les édiles de la Ville de Plessisville ont convenu d'amender le règlement concernant l'urbanisme et la construction, à l'article décrétant l'espace à laisser entre une construction et les limites d'un terrain. Le paragraphe suivant est ajouté à l'article en question: "Toutefois, il sera autorisé d'ériger une cheminée dans la plus petite des cours latérales, même si cette cour a la dimension minimum de six pieds et six pouces, pourvu que l'empiètement ne dépasse pas vingt-quatre pouces".

Les dates des 30 et 31 août

1976 sont choisies pour recueillir les signatures des contribuables, en rapport avec l'amendement concerné.

### Appels d'offres et soumissions

Le directeur des Services pour Plessisville, M. Claude Boulé, a reçu instruction d'aller aux appels d'offres pour le pavage des artères suivantes: des Bouleaux, Co-Op ainsi que pour le parc de stationnement situé près

du bureau de poste et autres endroits spécifiés dans le projet; les soumissions seront ouvertes le 7 septembre à 20 h. M. Boulé est également autorisé à faire réparer le plancher de la grande salle de l'Hôtel de Ville.

Par ailleurs, les édiles ont ouvert les soumissions reçues à la suite des appels d'offres pour l'extension des services municipaux sur les artères Saint-Charles et Hébert; ces soumissions sont:

Eusèbe Allard Inc. (Princeville), Arco construction Inc. (Plessisville), L. Jam Inc. (Plessisville), Pavage LaSalle, Lemay construction Ltée (Victoriaville), Hervé Nadeau & fils (Plessisville), Sintra Inc. (région Bois-Francs) et Transport Drummond Inc. Les membres du conseil municipal ont convenu de faire un examen complet des soumissions et de rendre leur décision avant le 31 août.

Selon le député Fabien Roy

## Les producteurs laitiers du Québec sont victimes du pire acte de piraterie

**PLESSISVILLE (MD) —** Les producteurs laitiers du Québec sont victimes du pire acte de piraterie jamais vu dans toute leur histoire, de déclarer le député de Beauce-Sud à l'Assemblée Nationale, monsieur Fabien Roy.

"La situation faite par suite des politiques laitières du gouvernement fédéral avec la complicité du gouvernement provincial constitue une escroquerie qu'il nous faut dénoncer avec la dernière énergie."

"Depuis avril, la situation est devenue inacceptable et place les producteurs devant l'obligation de se laisser voler leurs revenus sans avoir droit à aucun recours légal".

"Jamais au cours de l'histoire du Québec n'a-t-on vu

un tel système imposé par le gouvernement pour enlever les revenus et le gagne-pain de ces chefs de famille!"

"Pourtant, le lait livré est transformé dans les usines, entreposé et mis à la disposition des consommateurs", a commenté M. Roy.

Il ajoute: "Le rôle des gouvernements dans ce domaine est de voir à protéger par tous les moyens possibles cette classe de la société qui constitue la pierre angulaire de toute notre économie. Le gouvernement provincial se doit de cesser ce match de ping-pong entre Québec et Ottawa et prendre les mesures qui s'imposent pour soutenir les producteurs laitiers du Québec, à l'exemple du gouvernement de l'Ontario."

"Il est malheureux de

constater que, de part et d'autre, on se sert de cette situation pour jouer à la politique tantôt fédéralisme tantôt séparatisme."

"La situation n'a que trop duré et il est temps que le gouvernement agisse avant que nous prenions les grands moyens."

"En tant que député de Beauce-Sud, je n'accepterai jamais qu'on dépouille de leurs revenus un groupe de travailleurs, tel qu'il soit, et je demande à mes collègues des comtés ruraux du Québec, devant la mollesse du fédéral, d'avoir assez d'épine dorsale pour menacer le gouvernement de mettre leurs sièges au jeu sur cette question", de conclure le député de Beauce-Sud.

## Symbole distinctif

## pour les vrais

## produits de l'érable

page G-3

# La Chambre de commerce s'occupe de circulation

**PLESSISVILLE (GAB)** — Une suggestion a été faite par la Chambre de commerce de Plessisville en ce qui a trait à la circulation sur le territoire urbain.

Dans une lettre signée

par son président, le R.P. Philippe Trépanier, l'organisme recommande au Conseil municipal d'interdire les virages à gauche sur les intersections, principalement celles du centre-ville; une telle mesure pourrait amé-

liorer grandement la situation aux heures de pointe ainsi que durant les périodes actives de magasinage des jeudis et vendredis, est-il précisé dans la suggestion de la Chambre de commerce.

## Considération

Après avoir pris connaissance de cette suggestion faite par la Chambre de commerce, M. Jean-Marie Fortier, maire, et les conseillers ont convenu de prendre en sérieuse considération une telle initiative dont la mise en application pourrait aider à solutionner le

problème de la circulation à des heures où des centaines de véhicules roulent sur les rues de la ville. Ce problème reçoit d'ailleurs l'attention des édiles depuis plusieurs années, a fait remarquer le premier magistrat de Plessisville.

Le Service de la police a également procédé à l'examen de la question à diverses reprises dans le passé et proposé des solutions pouvant améliorer la situation.

La recommandation que vient de présenter la Chambre de commerce aux autori-

tés municipales a pour effet d'apporter un nouvel élément d'intérêt sur une question d'importance et qui devrait donner lieu à des déci-

sions pouvant être à l'avantage de ceux qui ont à circuler durant les périodes actives sur le territoire urbain de Plessisville.

## Bibliothèque

**PLESSISVILLE (GAB)** — La Bibliothèque de Plessisville a reçu des foules lors des séances de distribution qui ont suivi la quinzaine de jours des vacances générales de la fin de juillet. Les bénévoles ont eu peine à suffire à la tâche, principalement les lundis, en soirée, alors que les jeunes sont reçus pour l'échange des volumes. En septembre, on en reviendra à l'horaire régulier, soit le dimanche de midi à 14 h., pour le service à donner aux jeunes. La soirée du mardi de chaque semaine restera réservée pour les adultes tout comme durant l'été.

## 25e anniversaire de vie religieuse

**PLESSISVILLE (GAB)** — La R.S. Lauréanne Mailhot, native de Plessisville, fête cette année son 25e anniversaire de vie religieuse. Fille de M. et Mme Hervé Mailhot, la jubilaire est de la communauté des R.S. de la Charité de Québec. La R.S. Lauréanne Mailhot a fait partie du personnel de l'ancienne école "Institut familial" de Plessisville pendant 13 ans. Une messe solennelle et une réunion de famille ont été prévues dans le programme des fêtes en l'honneur de la jubilaire.

## La toiture sera réparée

**PLESSISVILLE (GAB)** — La toiture du Centre des loisirs de Plessisville sera "retouchée" et on installera un système de ventilation à cet édifice. Ainsi en a décidé le conseil municipal dirigé par M. Jean-Marie Fortier, maire. Ces travaux représentent une dépense d'environ \$13,000. Pour la toiture, c'est une entreprise de Victoriaville qui effectuera les travaux alors que pour la ventilation, le contrat a été accordé à une firme de St-Léonard d'Aston. Les projets seront réalisés au cours des prochaines semaines.

## Collecte annuelle

**PLESSISVILLE (GAB)** — Toute l'équipe de la division ambulancière St-Jean de Plessisville est à l'oeuvre, sous la direction du surintendant, M. Camille Gagnon, pour préparer la collecte annuelle auprès du public. Cette collecte est prévue pour septembre à des dates encore à déterminer. Tous les foyers seront visités à cette occasion. D'autre part, les ambulanciers reçoivent des témoignages d'appréciation pour le travail accompli et en se tenant à la disposition des mouvements qui organisent des manifestations.

## Artistes sur fiches

**PLESSISVILLE (GAB)** — Un intéressant relevé est en cours par le Comité culturel de Plessisville. Il s'agit de dresser la liste de tous les artistes du milieu. Ces derniers ont donc été invités à s'inscrire, sans aucune obligation de leur part, afin que les promoteurs de cette initiative puissent monter les fiches appropriées. Le nom de l'artiste, son adresse complète, la discipline dans laquelle il oeuvre et, si possible, une courte biographie, figurent sur les fiches. Ceux qui s'adonnent à la musique, au théâtre ou à tout autre domaine artistique peuvent s'inscrire ou obtenir des renseignements en composant le numéro 362-2992 ou en s'adressant au Centre des loisirs de Plessisville.

## Un voyage outre-frontières

**PLESSISVILLE (GAB)** — Une cinquantaine d'agriculteurs et d'intéressés à cette profession, demeurant dans la région de Plessisville, ont fait un intéressant voyage dans l'Est des États-Unis. Ce voyage d'une semaine, auquel les épouses ont pris part, a permis au groupe de constater que la ferme familiale était encore à l'honneur outre-frontières. D'autre part, les voyageurs ont remarqué que les facultés d'agriculture des universités américaines sont très avant-gardistes et se tiennent "plus près de l'agriculteur" que celles de la Belle Province...

## Laforme Electronique Inc.

Écoutez... il y en a beaucoup plus que vous pensez dans AKAI!

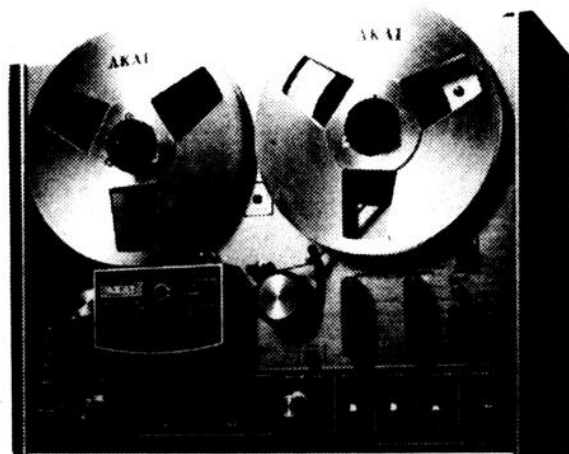
Vous pouvez entendre la qualité que AKAI met dans ses chaînes stéréo. Venez l'écouter aujourd'hui même!

### Enregistreuse professionnelle "TAPE DECK"

La tête d'enregistrement AKAI, avec moniteur double, vous donne une qualité professionnelle pour vos enregistrements, le tout en stéréo de construction robuste! Ce magnétophone en fait un compagnon fidèle. Le double modulomètre à éclairage interne rend l'emploi facile.



\$349.



### Récepteur AM/FM stéréo AA-1020

Récepteur stéréo AKAI - Plus pour votre argent. C'est le nouveau receveur dans la nouvelle série AA-1000 d'AKAI. Puissance de sortie continue de 20 watts par canal, AM et FM stéréo avec fréquence de contrôle automatique, a tout ce dont vous avez besoin pour en faire le centre de contrôle de votre système stéréo. A un prix vraiment abordable.

\$329.

\$159.

Avec cartouche incluse "Audio Technic AT-II"

**AKAI**



Le Gx à tête de verre c'est votre coeur. La tête de verre faite de clarté de cristal vous donne une performance de 17 ans 1/2. La tête de verre est supérieure à tous les autres stéréos tape sur le marché.

## CARREFOUR DES BOIS-FRANCS

VICTORIAVILLE  
758-0681

**laforme**

électronique inc La différence, c'est notre service



# Les vrais produits de l'érable auront un symbole distinctif

PLESSISVILLE (MD) — L'Institut International du Sirop d'Érable lance un concours pour développer un symbole, un logo, un sigle ou une marque de commerce qui identifiera les vrais produits de l'érable. Ce symbole permettra aux consommateurs de différencier le vrai sirop d'érable des autres sirops de table et rendra ainsi possible sa promotion à travers le monde.

L'Institut International du Sirop d'Érable a récemment

été formé par les producteurs et emballeurs canadiens et américains de sirop d'érable avec la collaboration des ministères de l'Agriculture du Québec, du Canada et des États Unis. Afin de faire connaître et apprécier les vrais produits de l'érable à travers le monde et principalement en Amérique du Nord, l'Institut a besoin d'un symbole qui identifiera tous les contenants de sirop d'érable et les différenciera des conte-

nants de sirop composé.

Le concours du dessin du symbole de l'industrie de l'érable offre un grand prix de \$1.000. et dix prix de \$100. aux gagnants dont les noms seront annoncés le 3 décembre prochain.

Les participants doivent écrire le plus tôt possible pour obtenir leur formule

d'adhésion et les détails de participation au concours. L'adresse de l'Institut Inter-

national du Sirop d'Érable est: 643 Grosvenor, Montréal, H3Y 2S9.

Chaque croquis doit être soumis avant le 10 novembre 1976.

## Calculs révélateurs

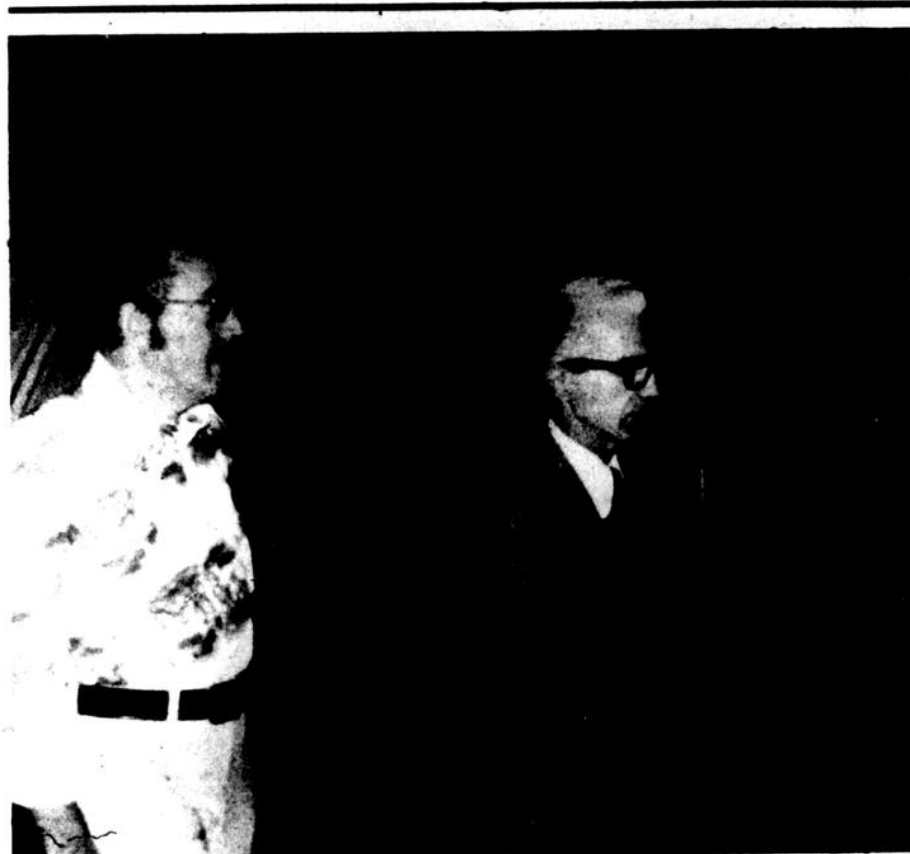
PLESSISVILLE (GAB) — Des travailleurs de Plessisville ont fait des calculs sur les effets économiques de la journée de grève générale décidée pour le 14 octobre par les responsables d'une grande centrale ouvrière nationale. Si des économistes ont avancé que cette journée de grève représentait une perte d'un demi-milliard en production, ce sont les travailleurs eux-mêmes qui seront les premiers à en payer la note. En effet, les calculs des travailleurs de Plessisville établissent à au moins 60 millions le montant des salaires perdus par ceux qui feront la grève ce 14 octobre prochain.

## Deux accidents

PLESSISVILLE (GAB) — Deux accidents de la circulation n'ont fait aucun blessé mais les dommages sont estimés à \$1.500. aux cinq véhicules impliqués, à Plessisville. L'un de ces accidents s'est produit à l'intersection Saint-Calixte et des Érables où trois automobiles se sont heurtées. L'autre est arrivé au carrefour de la route 116 et de l'avenue Saint-Louis entre deux automobiles. Les membres du Service de la police de Plessisville se sont rendus sur les lieux pour faire les constatations.

## Pèlerinage

PLESSISVILLE (GAB) — Une centaine de personnes ont pris part au pèlerinage annuel désigné sous le nom de "Rosaire perpétuel"; le groupe représentait la paroisse Notre-Dame-de-Fatima de Plessisville. La jeunesse était très avantageusement représentée parmi les pèlerins. Cette dernière a profité de la présence du R.P. Philippe Trépanier, curé de la paroisse. Certains des participants ont renouvelé une expérience qu'ils n'avaient pas eu l'occasion de faire depuis de nombreuses années. La participation au "Rosaire perpétuel" de 1976, pour Notre-Dame-de-Fatima de Plessisville, a été un véritable pèlerinage paroissial, de souligner Mme Rita Labrecque, présidente du Mouvement des femmes chrétiennes, groupe qui a organisé cette activité.



Les membres de la chorale "Bonne Humeur" de Plessisville profitent des services d'un organiste compétent pour la musique d'accompagnement aux chants de la messe dominicale, à l'église St-Calixte. La direction de la chorale voit à ce qu'au moins une vingtaine de voix

prennent part à cette manifestation religieuse. Sur la photo ci-dessus, M. Jean Caya, président de la chorale "Bonne Humeur", s'entretient avec M. Paul Bérubé, organiste depuis de nombreuses années à l'église St-Calixte de Plessisville. (Photo B.B.)

# Initiation aux Relations Humaines

Ai-je besoin de cela moi?

Quels sont les buts de ce cours?

## Vous, qui...

manquez de CONFIANCE EN VOUS, manquez de COURAGE, D'ENTHOUSIASME. Subissez votre TRAVAIL. Refusez des PROMOTIONS. Etes (supposément) né pour un petit PAIN. Endurez votre vie plutôt que de la VIVRE. Souffrez de TIMIDITE, de GENE. Craignez de faire rire de VOUS, de vous AFFIRMER, notez un certain vide dans votre VIE. Etes incompris, manquez d'AMIS, etc... etc... VOUS QUI désirez remédier à cet état de choses.



SYLVA BERGERON



ROBERT CHRETIEN

POUR CORRIGER

- Attitude défaitiste
- Faiblesse morale
- Inconstance
- Nervosité - insomnie
- Gène - timidité
- Anxiété - angoisse
- Peur du ridicule
- Indécision
- Attitude négative
- Solitude - routine

POUR ACQUERIR

- Confiance en soi
- Volonté ferme
- Persévérance - ambition
- Détepte - repos
- Assurance - confiance
- Sérénité
- Maîtrise de soi
- Esprit de décision
- Attitude positive
- Amitiés - initiative

Se rendre compte que: VOULOIR C'EST POUVOIR. Analyse du comportement en vue de développer une harmonie des facultés. A combien évaluez-vous vos facultés?

Notre cours initiation aux Relations humaines est fait sur mesure pour vous

Aucun engagement à signer. Vous payez à la semaine.

Prix: 10 leçons à \$9.00 chacune ou \$15.00 pour les couples mariés

Le cours comprend 12 soirées, soit une démonstration gratuite,

10 leçons régulières - Une par semaine, une 12e soirée spéciale et gratuite

## DEMONSTRATION GRATUITE

Mercredi 1er septembre à 7.30 p.m.

Salle Chevaliers de Colomb

1880 ave Savoie — Plessisville

## INSTITUT DE CULTURE PERSONNELLE DU QUEBEC INC.

Bureau 242, Lafayette — Ville de Laval

INSTITUT DETENANT UN PERMIS DU MINISTERE DE L'EDUCATION RE: CULTURE PERSONNELLE

CERTIFICAT DE CULTURE PERSONNELLE REMIS A LA FIN DU COURS

P.S.: Si impossible de venir le 1er sept., rendez-vous le 8 sept.



# agriculture

## L'entreposage des légumes frais

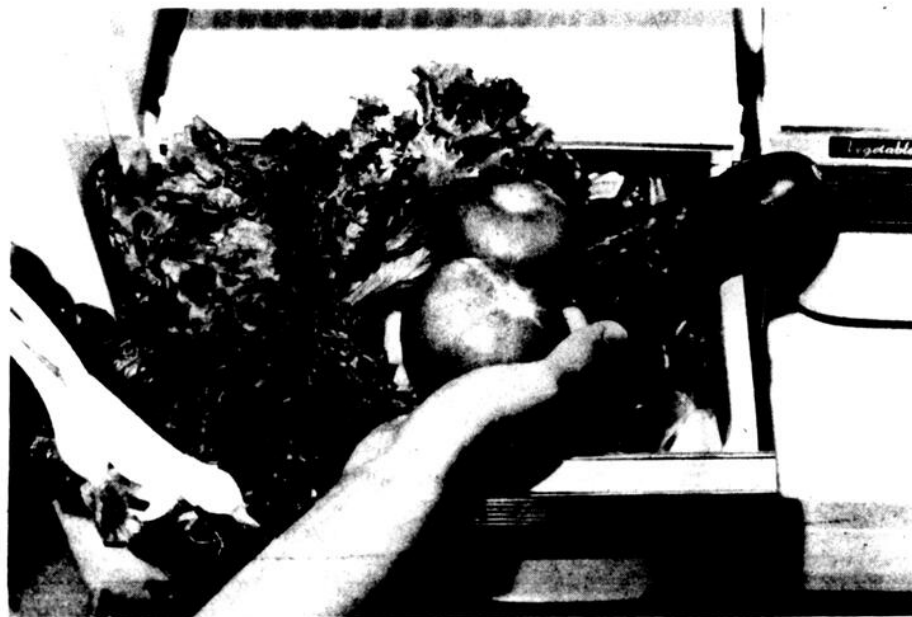
Si nous mangeons beaucoup de légumes frais au cours de l'été, nous voulons aussi profiter de cette saison pour en faire une provision. Comment éviter alors que ces légumes ne se gâtent trop rapidement?

Le ministère de l'Agriculture du Québec conseille aux consommateurs de prendre quelques précautions pour conserver aux légumes: saveur, couleur et texture.

C'est de préférence au réfrigérateur, dans le tiroir à légumes, que l'on conservera les légumes frais. Si on utilise des sacs de plastique, on veillera à les trouser, car les légumes ont besoin de respi-

rer. Les oignons se conservent bien dans un endroit sec et bien aéré, tandis qu'il faut entreposer les pommes de terre dans un endroit frais (environ 10°C) et bien aéré.

Un dernier conseil: il est important de ne jamais laver les légumes avant leur entreposage.



L'été est la saison idéale pour faire bonne provision de légumes frais du Québec; cependant, il importe d'utiliser un

mode d'entreposage adéquat si l'on veut en conserver la saveur, la couleur et la texture.

Dans ces conditions idéales, combien de temps peut-on conserver les légumes frais? La période peut varier selon le type de légume entreposé. Il faut toutefois veiller à les utiliser avant qu'ils ne s'amollissent ou ne se flétrissent.

Les asperges, brocolis, épinards, pois, choux de Bruxelles et champignons ne se conservent que quelques jours. Les céleris, tomates, pommes de terre nouvelles peuvent supporter une semaine d'entreposage, tandis que cette période peut être étendue à deux semaines pour les jeunes carottes et les choux. Les carottes, pommes de terre, navets et oignons se gardent encore plus longtemps.

### Importante réunion des producteurs de porcs

VICTORIAVILLE (MD) — L'Office des Producteurs de Porcs du Québec (OPPQ) tiendra une importante assemblée jeudi le 26 août, à compter de 20 heures, au Motel des 4 Saisons de Notre-Dame-du-Bon-Conseil.

Ainsi donc, tous les producteurs de porcs de la région sont cordialement invités à assister à cette importante réunion.

## 22ième concours national de labour

Tous sont invités à assister au 22ième Concours National et Provincial de Labour et à la démonstration de machines agricoles qui auront lieu au Macdonald College, Ste-Anne-de-Bellevue, P. Q., les 23, 24 et 25 septembre 1976.

Ce championnat de labour choisira les meilleurs laboureurs du Canada et du Québec - les deux champions canadiens représenteront le Canada au Championnat Mondial de Labour qui aura lieu l'an prochain à l'étranger. Plusieurs classes de concours composeront l'événement permettant une compétition équitable entre individus avec une expérience semblable.

En plus des concours de labour, il y aura des démonstrations et explications des machines agricoles les plus modernes.

Plusieurs autres organisations rurales et agri-industrielles seront représentées, ainsi que l'exposition "Fall Royal" de Macdonald College.

L'exposition "Fall Royal" est une manifestation annuelle dont le but est de faire connaître au public les recherches et travaux du Collège. A cette occasion le campus et la ferme de Macdonald College sont ouverts aux visiteurs et les étudiants

montent des kiosques d'information et des démonstrations.

Tous sont cordialement invités. Pour autres renseignements, contactez le Département de l'Extension, C.P. 237, Macdonald College, P. Q. HOA 1C0.

### Travaux en cours

PLESSISVILLE (GAB) — Un important programme de travaux de voirie est en cours dans le secteur rural de Plessisville. M. Jean-Paul Dubois, maire de la paroisse, et les conseillers ont autorisé une dépense de \$50.000, pour des travaux dans les rangs V et VI "est". La première étape consiste en des travaux d'égouttement.



#### THERESE et JEAN BOLDUC

Vous invitent à la reprise des cours de danse pour l'année 76-77 inscription tous les jours du 24 août au 3 septembre, il est très important de s'inscrire le plus tôt possible.

Pour renseignements  
752-2478

## PARTNER

Une scie à moteur,  
puissante aux  
versions diverses



### PARTNER R420T



Système  
tyristor  
PARTNER



Poignées  
anti-vibrantes



Blocage empêchant  
toute accélération  
involontaire



Accessoires supplémentaires:  
BLOCAGE de CHAÎNE PARTNER

## Eugène Fortier

403 St-Jacques ouest  
Princeville 364-5339

## L'U.P.A. en congrès

PLESSISVILLE (GAB) — La direction de l'Union des Producteurs Agricoles de Plessisville a convenu de tenir son congrès en septembre. M. Rosaire Bédard, président, M. François Jutras, secrétaire, ainsi que l'équipe des responsables tiendront une réunion à la fin du présent mois pour déterminer la date, l'endroit et les points à inscrire à l'ordre du jour de ce congrès. A cette rencontre des responsables de l'U.P.A., les participants profiteront de la présence d'un représentant des autorités supérieures du mouvement soit M. Gérard Dubois (Plessisville) pour des suggestions sur l'orientation des politiques à étudier.

## 16 ans de dévouement

PLESSISVILLE (GAB) — Le tambour-major des Majorettes des Bois-Francis de Plessisville, Mlle Martine Turgeon a été honorée de façon particulière lors du gala annuel de cet organisme. Chacun des six corps participants a joué une pièce musicale pour rendre hommage à celle qui venait de compléter sa 16ième année de participation aux activités des Majorettes des Bois-Francis. C'est un exemple à suivre, de faire remarquer M. Raymond Barthell, président des Majorettes des Bois-Francis, en remettant à l'héroïne du jour un trophée en reconnaissance des innombrables services qu'elle a rendus.

## Méthode d'ensilage

PLESSISVILLE (GAB) — Plusieurs agriculteurs de Plessisville ont adopté la méthode d'ensilage pour la conservation du foin. La méthode consiste à couper le foin au temps voulu, à le ramasser alors qu'il est semi-sec et à le hacher sur les champs. Une machine spéciale fait cette opération. Le foin ainsi haché et recueilli dans de grandes boîtes sur wagon est ensuite soufflé dans les silos où il est conservé.

## Congrès régional du M.F.C.

PLESSISVILLE (GAB) — Le congrès régional du Mouvement des femmes chrétiennes se prépare pour le secteur de Plessisville. Des précisions seront bientôt données quant à la date et à la localité choisies pour cette manifestation. L'animatrice régionale, Mme Georgette Boisvert (Plessisville), ne peut s'en occuper cette année pour des raisons de santé. En effet, Mme Boisvert a dû être hospitalisée et, pour ce motif, doit laisser de côté ses occupations régulières.

## Travaux spéciaux

LYSTER (GAB) — Le maire de Lyster, M. Jean-Marie Boissonneault, et les conseillers prennent des mesures pour payer les factures en rapport avec certains travaux spéciaux. La liste comprend principalement \$1.900. pour des tests sur le débit des eaux usées provenant d'entreprises industrielles, tests effectués par la firme "Compagnie nationale de sondage et de forage Inc." Quelques \$6.300. sont à payer pour des travaux d'expertise faits dans la municipalité.

## Séries éliminatoires

SAINTE-SOPHIE-DE-MÉGANTIC (GAB) — C'est la période des séries éliminatoires pour l'organisation de la balle-molle, à Sainte-Sophie-de-Mégantic. Les trois ligues qui ont été en activité durant la saison estivale en sont à cette étape de leur calendrier. Ligues "A", féminine et junior sont les groupes dont la saison prend fin avec les éliminatoires en cours. A cause du mauvais temps, les séries durent plus longtemps que prévu parce que des parties doivent être reprises.

### A VENDRE MINI-ORDINATEUR BURROUGHS L550

Comprenant dispositif pour formules continues.

Programmation pour comptes à recevoir et facturation.

Cet équipement date de juillet 1975.

Pour informations:  
Demander G. Hamel  
Tél.: (819) 758-0562

## Paysages

PLESSISVILLE (GAB) — Les paysagistes et préposés à l'entretien de parterres ont des tâches considérables à accomplir à cette période-ci de l'année. Le taillage des haies de cèdres et la reprise de plantations d'arbres occupent toute la main-d'oeuvre disponible dans ce secteur d'activité. Ces tâches s'ajoutent aux travaux réguliers d'aménagement et d'entretien de pelouses, fleurs et autres en rapport avec l'embellissement des propriétés. De plus en plus nombreux sont ceux qui donnent maintenant une attention spéciale à de l'embellissement par un parterre bien aménagé et entretenu avec soin.

## Blé-d'inde

PLESSISVILLE (GAB) — Les consommateurs de blé-d'inde en épis de la région de Plessisville sont nettement avantagés sur ceux des grands centres quant au prix de cette denrée. Aux kiosques de Plessisville, les primeurs étaient offertes à \$1. la douzaine alors qu'à Montréal cette même denrée se vendait \$1.50 la douzaine. C'est une différence considérable si l'on constate que Montréal est à peine à 120 milles de Plessisville. Où va cette marge de profit est la question que plusieurs se posent...



Une activité spéciale organisée à l'intention des jeunes qui fréquentent le parc Bourassa a donné lieu à un défilé dans les rues de Plessisville. Les policiers ont prêté leur concours en prenant la tête du groupe, avec l'auto-patrouille. C'est avec une évidente satisfaction que les jeunes ont accepté cette marque d'atten-

tion à leur endroit et ils en ont profité pour faire connaissance avec ceux qui ont pour mission de les protéger. Sur la photo ci-dessus, c'est le défilé circulant sur la rue Saint-Calixte, à la hauteur de la résidence de M. Jean-Marie Fortier maire.

(Photo B.B.)

Clément Pépin Ltée  
Victoriaville

Clément Pépin Ltée  
Victoriaville

## Maisons à vendre



Située à 23 Spénard Arthabaska

Voyez aussi nos maisons

situées à:

18 rue Pacaud  
15 rue Spénard  
25 rue Spénard  
15 rue Doucet  
à Arthabaska

Toutes ces maisons sont construites pour être soumises aux rabais fédéraux  
Pour expliquer les modalités, venez nous rencontrer à la maison située au  
23 Spénard à Arthabaska les mardis et mercredis soir de 7 hres à 9 hres  
ou sur rendez-vous

### CLEMENT PEPIN LTEE

752-6500 jour — 752-4366 soir

VICTORIAVILLE

DEMANDEZ REBOND COUTURE

# économie

## L'organisation du comité d'étude sur le fonctionnement et l'évolution du commerce

**VICTORIAVILLE (MD)** — Le comité d'étude sur le fonctionnement et l'évolution du commerce du Québec (C.E.F.E.C.Q.) est doté d'un bureau de direction qui constitue l'âme dirigeante du comité; cette équipe est composée du président Monsieur

Roger Charbonneau, professeur aux Hautes Etudes Commerciales et de Messieurs Gédéon Grenier, président de Gédéon Grenier Inc. de Victoriaville et Dan Pleshoyano, président de La Brasserie Molson du Québec Ltée; Messieurs Michel Cloutier,

directeur général et membre à plein temps, puis Pierre Shooner, sous-ministre adjoint, représentant du ministre de l'Industrie et du Commerce, assistent aussi aux rencontres du bureau de direction.

Cette équipe se réunit aussi

souvent que nécessaire, surveille le déroulement des travaux, voit à l'administration générale, présente au ministre tous les quatre mois un rapport périodique d'activités puis, le mandat terminé, le rapport final du comité avec conclusions et recom-

mandations.

Un comité consultatif sera appelé à faire des commentaires et des suggestions; il a pour rôle principal de porter à l'attention du bureau de direction toute question qu'il juge pertinente. Les membres de ce groupe consultatif ont été choisis en fonction de leur valeur personnelle, de leur expérience et de leurs préoccupations; ils représentent un éventail très vaste des divers secteurs du commerce, des affaires et de la consommation. (Voir la liste des membres en annexe). Ils siègent à ce groupe conseil à titre individuel. Le comité consultatif constitue donc un vaste réservoir de ressources; il sera appelé à jouer un rôle très important au sein du CEFECQ, ce dernier ne fonctionnant pas à la façon d'une commission d'enquête par le biais d'audiences publiques ou de présentations systématiques de mémoires. Cependant, le comité sera heureux de prendre connaissance des documents que voudront bien lui soumettre certains individus

et certains organismes.

Le directeur général, Monsieur Michel Cloutier, préside un comité consultatif de recherches qui voit à effectuer toutes les études nécessaires au comité, à aviser et à conseiller les principaux intéressés en matière de recherche. Les services d'un adjoint à l'administration et à la documentation, ainsi que de chercheurs, seront retenus afin de soutenir et d'alimenter le travail d'information et d'enquêtes du comité. Le nouveau directeur du Commerce, Monsieur Pierre Chamberland, ainsi que Monsieur Richard Roy du Service de recherches industrielles du ministère de l'Industrie et du Commerce, contribueront aux opérations de recherche.

D'autre part, le comité n'hésitera pas à s'adjoindre, soit à temps plein, soit épisodiquement, et ce, à mesure que les besoins se feront sentir, les personnes compétentes dans les divers secteurs faisant l'objet d'études plus poussées.

## Les membres du comité

**VICTORIAVILLE (MD)** — Dans notre dernière édition, nous annoncions la mise sur pied par le ministre de l'Industrie et du Commerce du Québec, M. Guy St-Pierre, d'un comité d'étude sur l'évolution et le fonctionnement du commerce au Québec. Comme on le sait, les

26 novembre 1914, à Montréal, il a fait ses études aux H.E.C. (licence sciences commerciales), et à la Harvard University (MBA); M. Charbonneau est comptable agréé et détenteur d'un doctorat honorifique en droit de l'Université McGill.

Il fut par le passé membre de divers conseils d'administration, de corporations professionnelles et d'organismes dans les domaines de l'éducation, de l'économie, de la finance et du commerce. Il est présentement titulaire d'une chaire d'enseignement et président du comité de planification et du comité de placement des étudiants aux H.E.C. M. Charbonneau est de plus président des Laboratoires Anglo-French, du Groupe de normalisation du système canadien des paiements, du conseil d'adminis-



M. Michel Cloutier

M. Cloutier oeuvra pendant plusieurs années à l'Université Laval, comme professeur, puis comme directeur du département de marketing. Il fut aussi professeur, vice-doyen, puis doyen à la faculté d'administration de l'Université de Sherbrooke. M. Cloutier passa plusieurs années à l'emploi de Bombardier Ltée où il occupa surtout, jusqu'à récemment, le poste de vice-président de marketing.

M. Cloutier a collaboré, au cours de sa carrière, à des publications nombreuses dans les domaines de la recherche, du marketing, de la vente, de l'économie et de l'administration; il a aussi contribué à une série de films sur le marketing, la publicité et la promotion, réalisés par F.O.R.T.Q.

**Gédéon Grenier**  
Président de Gédéon Grenier Inc. de Victoriaville, M. Gédéon Grenier est membre du bureau de direction du comité d'étude sur l'évolution et le fonctionnement du commerce au Québec.

Gédéon Grenier est né le 27 février 1927 à East-Angus. Il a effectué la majeure partie de ses études à Victoriaville.

Il exploite, depuis vingt-cinq ans, le Supermarché G. Grenier à Victoriaville, commerce mis en place par son père. Il est présentement conseiller de la ville de Victoriaville, président de l'A.D.A. provinciale, directeur

du Club de ski Victoria et membre de nombreuses autres associations sportives et professionnelles.

M. Grenier fut aussi par le passé président de la Jeune Chambre de commerce de Victoriaville, président régional de l'A.D.A. des Bois-Francs, président fondateur de la Plaza Victoriaville et commissaire à la commission scolaire de cette ville.

**Dan V. Pleshoyano**

L'autre membre du bureau de direction du comité d'étude sur l'évolution et le fonctionnement du commerce à Québec est M. Dan V. Pleshoyano, président de la Brasserie Molson du Québec Ltée.

M. Pleshoyano est né le 9 juin 1929, à Paris; il est citoyen canadien. Il a fait ses études à l'Institut d'études politiques à Paris, à l'Université McGill en commerce, à l'University of California et au M.I.T. aux USA.

M. Dan Pleshoyano fut successivement à l'emploi de la B.C.N., de Merck & Co. Ltd. de la Banque royale du Canada et du Crédit Suisse (Canada) Ltée.

Il est en outre membre du conseil d'administration d'organismes oeuvrant dans les



Le ministre Guy St-Pierre

domaines de l'éducation, du commerce, de la publicité et des arts. Il est membre de l'American Marketing Association, du Publicité-Club de Montréal, du Club Saint-Denis et du Montreal Amateur Athletic Association



M. Roger Charbonneau

membres responsables de ce comité d'étude seront MM. Roger Charbonneau, Gédéon Grenier, Dan V. Pleshoyano et Michel Cloutier.

Voici donc quelques notes biographiques concernant ces personnes.

**Roger Charbonneau**

Le président du bureau de direction du comité d'étude sur l'évolution et le fonctionnement du commerce



M. Gédéon Grenier

tration de BNPCanada Inc., il est membre du conseil d'administration de plusieurs autres compagnies dans les domaines des communications, de l'édition, de l'assurance, de la finance et de l'éducation.

**Michel Cloutier**

Directeur général du comité d'étude sur l'évolution et le fonctionnement du commerce au Québec, M. Michel Cloutier est né le 6 août 1934 à East-Broughton dans la Beauce. Il a fait ses études à Laval (maîtrise en sciences commerciales), à Western (M.B.A.) et à North Western en marketing.



M. Dan V. Pleshoyano

au Québec, M. Roger Charbonneau, est professeur à l'école des Hautes Etudes Commerciales.

M. Charbonneau est né le

## Pourquoi un comité d'étude?

**VICTORIAVILLE (MD)** — Nul n'ignore l'importance grandissante qu'occupe le commerce dans la vie économique québécoise tant en termes du nombre d'emplois qu'il génère que de l'activité économique qu'il suscite. Depuis 1960, au Québec comme partout au Canada, nous avons assisté, avec l'implantation des centres commerciaux, à l'éclosion des magasins d'escompte, des supermarchés d'alimentation, de maisons-entrepôts et de nombre d'autres types de magasins à succursale ou à franchise.

Les marchands indépendants et même les consommateurs se sont regroupés afin de faire face à cette nouvelle situation et il apparaît maintenant nécessaire d'évaluer le développement qui s'est produit depuis les années 60. De plus, l'organisation et la structure du commerce de détail ainsi que les pratiques commerciales des centres commerciaux n'avaient pas encore fait l'objet de recherches poussées de la part du gouvernement du Québec.

Ainsi, on décidait, en mars

dernier, de mettre sur pied le Comité d'étude sur l'évolution et le fonctionnement du commerce au Québec et de lui confier le mandat: 1. d'étudier plus spécifiquement la situation et le rôle des marchands indépendants et des magasins coopératifs dans le commerce de détail et de voir quels sont les moyens pour faciliter leur développement; 2. de s'attarder à la croissance et au fonctionnement des centres commerciaux ainsi qu'aux moyens pour en assurer un développement équilibré en relation avec les autres équipements commerciaux et plus particulièrement ceux des "centres-villes"; 3. de connaître les habitudes d'achat des entreprises de distribution et leurs relations avec les entreprises manufacturières. A l'échéance du mandat de deux ans qui lui a été confié, le comité sera en mesure de présenter au gouvernement du Québec des recommandations précises et de lui proposer des solutions législatives et opérationnelles devant favoriser un développement équilibré du commerce au Québec.

# Revision du budget du hockey mineur

PLESSISVILLE (GAB) — Le budget municipal de 1976 a été révisé par les édiles de Plessisville en ce qui a trait à la section du hockey mineur du Service des loisirs. La pré-saison, les affiliations, la période de septembre à la mi-décembre, la dernière quinzaine de la présente année sont autant de questions qui ont donné lieu à des modifications, sur le plan financier, par le Conseil municipal urbain.

Le budget voté pour 1976 en faveur de l'Association du hockey mineur était de \$7,700; la période de janvier à septembre a nécessité des engagements totalisant \$4,657, laissant ainsi une balan-

ce disponible de \$3,043, pour les quatre derniers mois de l'année.

Les nouveaux calculs établis pour les coûts durant ces quatre mois étant de \$4,100, il y a donc excédant de \$1,057, sur les estimés budgétaires de 1976 pour le hockey mineur.

## La pétanque

PLESSISVILLE (GAB) — Une cinquantaine d'amateurs de pétanque de Plessisville s'adonnent régulièrement à leur sport favori, le mardi soir de chaque semaine, sur les terrains du Centre des loisirs. C'est là que se déroulent les rencontres de la Ligue "invitation" présidée par M. Adrien Fortier. Cinq équipes de Plessisville jouent aussi dans la ligue inter-cités dont les parties ont lieu le mercredi soir dans les villes représentées.

### Location de l'aréna

Les édiles municipaux de Plessisville ont apporté des modifications à l'article des taux de location de la glace à l'aréna. Ainsi, à l'avenir, il en coûtera \$40, l'heure au lieu de \$30, à ceux de l'extérieur faisant partie de l'Association du hockey mineur provincial.

provincial.

Par contre, une réduction est accordée aux clubs de bénévoles qui louent la glace le dimanche soir: pour ce groupe, le coût passe de \$40, l'heure qu'il était auparavant, à \$30, pour 1976-77.

D'autre part, les édiles ont pris en considération une suggestion faite par le directeur adjoint du Service des loisirs, M. Luc Dumaine, et qui est une recommandation se rapportant au patinage artistique.

## A Manseau

# Nouveaux règlements

MANSEAU (AP) — Depuis quelques semaines, les contribuables de Manseau paroisse ont reçu un avis du maire Marcel Labonté et de ses conseillers, leur ordonnant de ne plus déposer leurs vidanges n'importe où, même sur leur propriété. Après entente avec l'éboueur du village, M. Alcide Dupont, ils devront aller les déposer à son dépôt sur fin de semaine. Si des contribuables

ne respectent pas ce règlement, une amende leur sera imposée, et s'ils récidivent, l'amende ira en augmentant.

Par ailleurs, un autre avis leur est parvenu les enjoignant de défricher et nettoyer leur terrain sur une largeur d'au moins quinze pieds, ces terrains longeant les chemins verbalisés. A défaut de se conformer à cet avis, les travaux seront exécutés par la ville et les contribuables réfractaires devront en payer la note.

Nous apprenons que très peu de contribuables ont passé outre à ces ordonnances.

## A Plessisville

# Nouveau directeur des loisirs

PLESSISVILLE (GAB) — Le conseil municipal urbain de Plessisville a engagé M. Paul Simoneau d'Asbestos comme nouveau directeur du Service des loisirs.

Le choix s'est fait parmi quelque 60 postulants pour le remplacement de M. Camille Deschênes; ce dernier a quitté Plessisville à la fin de juillet après avoir oeuvré durant plus de quatre ans comme directeur du Service des loisirs. M. Deschênes occupe maintenant un poste du même genre à l'Ancienne-Lorette.

### Le nouveau directeur

M. Paul Simoneau est un diplômé en techniques de loisirs du CEGEP de Rivière-du-Loup. Agé de 22 ans, le nouveau directeur du Service des loisirs de Plessisville a fait des stages dans différentes localités, durant 1975-76, stages dans les cadres des compléments à sa formation en matière de loisirs. Ces stages ont permis à M. Paul Simoneau de perfectionner ses connaissances tout en acquérant une certaine expérience dans les milieux où il a séjourné.

Le 23 août est la date dé-

terminée pour l'entrée en fonction du nouveau directeur du Service des loisirs de Plessisville.

En faisant ses commentaires sur la décision des édiles, quant au choix de M. Simoneau, le premier magistrat de Plessisville, M. Jean-Marie Fortier, souligne que tout sera mis en oeuvre pour utiliser au maximum les effectifs ainsi que les actifs en bâtisses et équipement actuellement disponibles; M. Fortier espère que la population profitera de tous les avantages offerts au plan des loisirs.

## Décès

MANSEAU (AP) — Le maire de la paroisse de Manseau, M. Marcel Labonté, a eu la douleur de perdre sa mère Mme Wilfrid Labonté, née Marie-Anne Bédard, à l'âge de 81 ans et 6 mois, son époux l'ayant précédée dans la tombe.

Elle laisse dans le deuil ses filles et gendres: M. Mme Lucien Dodier (Marie-Ange) de Black Lake; M. et Mme Armand Bernier (Rose) de Manseau; M. Mme Robert Auger (Noëla) de Saint-Hubert; M. Mme Aimé Dupont (Lucie) de Princeville; ses

filles et brus: M. Mme Jules Labonté (Georgette Nadeau); M. Mme Noël Labonté (Yvette Bergeron); M. Mme Marcel Labonté (Mireille Frenette) de Manseau; M. Mme Rolland Labonté (Rena Rousy) de Montréal; M. Mme Victor Labonté (Claudette Mailhot) de Sainte-Geztrude; deux frères: MM. Lucien et Arcade Bédard de Plessisville, et de nombreux petits-enfants et arrière-petits-enfants.

A la famille éprouvée nous offrons nos plus sincères condoléances.

## 2 talents

PLESSISVILLE (GAB) — Les finales régionales de pétanque, des Jeux du Québec, ont mis en évidence les talents de deux femmes de Plessisville où ont eu lieu les compétitions. Mme Lorraine Ratté et sa fille, Line, faisaient partie de l'équipe qui a remporté la médaille d'or lors de ce tournoi. Mme Ratté est l'épouse du secrétaire exécutif de la Fédération canadienne de la pétanque Inc., M. Laurent Ratté.

## Inscriptions 76-77

# Service de l'Education permanente du C.E.G.E.P. de VICTORIAVILLE

### Inscriptions:

du 30 août au 11 septembre.

de 10 heures à 12 heures.  
13.30 heures à 17 heures.  
19 heures à 21.30 heures.

Samedi le 11 septembre de 9 heures à 12 heures.

N.B. 1) Un prospectus complet est disponible dans les caisses populaires et les banques. Vous pouvez aussi l'obtenir en téléphonant à 758-1571 (218)

2) La gratuité scolaire est possible pour ceux qui s'inscrivent à 180 heures et plus de formation.

3) Les inscriptions ont lieu au pavillon de la bibliothèque.

31/11/76



Madame,  
Mademoiselle.

Aujourd'hui, pour être à la mode et paraître jeune, il est important de prendre soin de vos cheveux. Pour cela, il est donc nécessaire d'avoir une chevelure éclatante.

Pour un meilleur service madame, le Salon Michèle, vous donne la préférence de choisir librement votre coiffeuse, que ce soit pour (coupe de cheveux ciseaux, permanente, mini-vague, teinture, mèches tricot, soins capillaires, mise en plis ordinaire ou au fer.

Micheline, Angèle, Suzanne ou

31/8/76

Un autre service vous est aussi offert.  
Nous perçons les oreilles.

Carole, sauront vous conseiller pour la nouvelle ligne "automne-76"

Vous pourrez en même temps profiter des soins d'une visagiste diplômée. Lise qui est au service de la clientèle pour tous, traitements de votre peau, et de vos ongles. Elle peut aussi créer pour vous un maquillage adapté à votre personnalité.

C'est donc un rendez-vous.

Votre Beauté est notre souci

A Bientôt  
Salon Michèle  
24 Cartier  
Victoriaville

Tél.: 752-5232

## Erreurs possibles découlant des trouses pour tests biologiques de la grossesse

Le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social, l'honorable Marc Lalonde, annonce que la Direction générale de la protection de la santé du ministère a fait parvenir une lettre d'information à tous les méde-

cins, pharmaciens, hôpitaux et laboratoires cliniques du Canada les prévenant des possibilités d'erreurs pouvant résulter d'un certain nombre de trouses pour tests biologiques de la grossesse en vente sur le marché

canadien, du fait que les protéines présentes dans l'urine peuvent influencer les résultats des analyses.

Cet état de choses est attribuable à un état pathologique connu sous le nom de protéinurie. Des études effectuées dans les laboratoires de la Direction générale ont montré que les résultats des tests biologiques de la grossesse effectués chez les femmes non enceintes atteintes de protéinurie se révélaient souvent inexacts, tel que l'indique le tableau ci-joint. Les trouses commerciales utilisées pour ces études ont été achetées entre juillet 1975 et mars 1976. Il importe de noter que le tableau indique uniquement

les probabilités de résultats positifs inexacts.

On a demandé à tous les fabricants d'indiquer correctement sur l'étiquette

de leurs trouses dans quelle mesure les protéines peuvent intervenir dans chaque lot. Entretemps, les médecins, pharmaciens, hôpitaux

et laboratoires cliniques sont priés de tenir compte de la possibilité de l'influence protéique dans les tests de grossesse.

## La goutte

Si vous souffrez de la goutte, vous devez vous considérer comme chanceux malgré tout, parmi les quelque trois cent mille Québécois atteints d'arthrite.

Heureusement pour l'humanité, cette affliction très ancienne, douloureuse et menant à l'impotence, fait maintenant partie des maladies contrôlables.

En effet, les récents progrès de la médecine ont permis la mise au point de traitements capables de contrôler la goutte complètement. Dans la presque totalité des cas, les crises douloureuses de goutte aiguë peuvent être prévenues ou rapidement supprimées. L'arthrite goutteuse chronique n'a plus sa raison d'être. Et cela s'applique à une très grande proportion de patients qui souffraient de la goutte depuis plusieurs années déjà, selon la Société d'Arthrite.

La goutte est nettement plus fréquente chez l'homme que chez la femme et elle se manifeste rarement avant l'âge de 40 ans. C'est une maladie assez souvent familiale et il n'est pas rare que certains parents mâles d'un goutteux souffrent aussi de la même maladie.

La goutte frappe toutes les classes de la société. Le nombre des célébrités qui en ont souffert est assez impressionnant. Citons: Alexandre le Grand, Isaac Newton, Martin Luther, Benjamin Franklin, Jean Calvin, J.W. Goethe, Stendahl, Guy de Maupassant et John Churchill. Cette apparente prédilection de la goutte pour les grands hommes fit déclarer un jour à un Anglais du 19e siècle que "la maladie est particulièrement fréquente parmi les hommes cultivés ou intellectuels". Une affirmation toute gratuite que nulle

preuve médicale ne vient confirmer aujourd'hui.

Pour un goutteux, c'est une piètre consolation de savoir qu'il fait partie d'un groupe aussi distingué, mais c'est un grand réconfort d'apprendre que la maladie peut être contrôlée complètement.

Aujourd'hui, le traitement de la goutte est à la fois simple et efficace et peut être prescrit par tous les médecins au Québec. Ceux qui souffrent de la goutte n'ont plus raison de craindre d'autres crises.

**MARS EST  
LE MOIS  
DE LA  
CROIX-ROUGE**

## Inflammation gingivale

La gencive saine est une membrane muqueuse de coloration rose. En général chez l'enfant les troubles gingivaux sont peu fréquents. Cependant certaines maladies de la gencive peuvent l'atteindre:

### 1. GINGIVITE D'ÉRUPTION

Cette gingivite est associée à l'éruption des dents primaires et de certaines dents permanentes. Les débris alimentaires entourent le tissu gingival recouvrant partiellement la couronne de la dent qui fait son éruption et causent le développement du processus inflammatoire. Cette gingivite n'exige pas de traitement spécifique si ce n'est qu'une technique d'hygiène buccale exceptionnelle.

### 2. GINGIVITE ASSOCIÉE AVEC UNE HYGIÈNE PAUVRE

Les papilles et les tissus gingivaux sont inflammés. Le traitement recommandé est une très bonne hygiène et une excellente technique de brossage.

### 3. GINGIVITE CAUSÉE PAR DES MICROORGANISMES

Elle se manifeste chez les enfants d'âge scolaire. Dès les premiers symptômes, il faut consulter son dentiste.

### 4. GINGIVITE CAUSÉE PAR LE VIRUS DE L'HERPÈS

Elle se manifeste chez les enfants d'âge préscolaire. Dès les premiers symptômes, il est primordial de consulter son dentiste.

### 5. GINGIVITE DE PUBERTÉ

Cette dernière est causée par un déséquilibre hormonal. Il faut respecter d'une façon plus stricte les règles d'hygiène.

### 6. GINGIVITE AU DILANTIN

Se manifeste chez les enfants épileptiques qui doivent prendre du dilantin pour une période prolongée.

Il faut redoubler d'hygiène et bien suivre les conseils de son dentiste.

## Woolworth

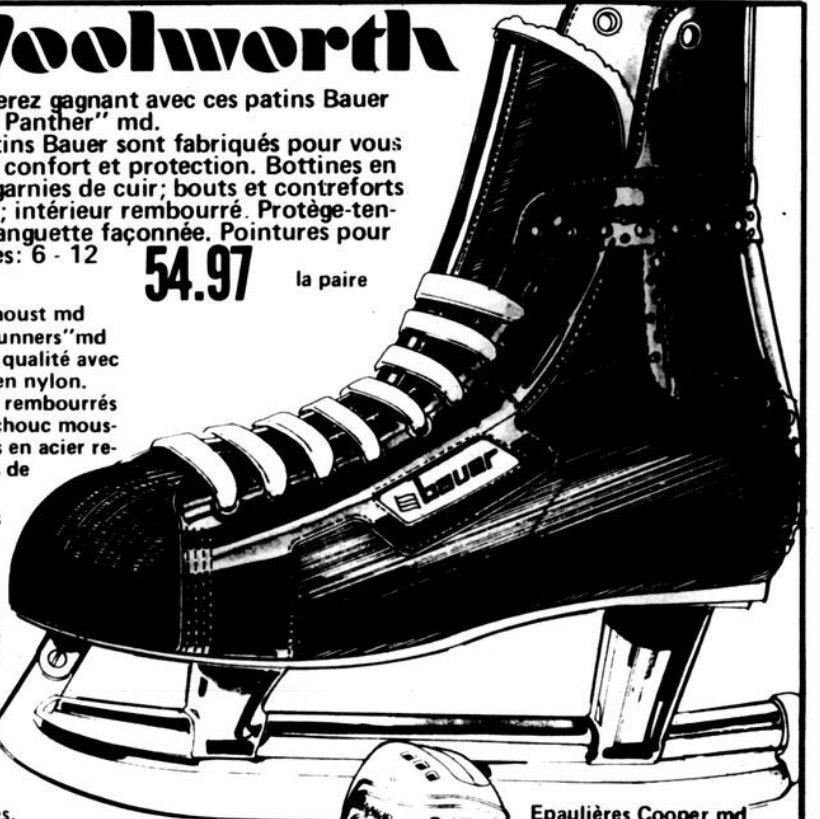
**Vous serez gagnant avec ces patins Bauer "Black Panther" md. Ces patins Bauer sont fabriqués pour vous assurer confort et protection. Bottines en nylon garnies de cuir; bouts et contreforts moulés; intérieur rembourré. Protège-tendons; languette façonnée. Pointures pour hommes: 6 - 12**

**54.97** la paire

Patins Daoust md "Road Runners" md Patins de qualité avec bottines en nylon. Quartiers rembourrés en caoutchouc mousse. Lames en acier recouvertes de nickel.

Pointures pour garçons:

1 - 5 1/2 **34.95** la paire



Épaulières Cooper md avec sections poitrine et biceps réglables. Modèle junior-adolescents. **19.97** chac.

Épaulières Cooper md Protèges-épaules moulés en polyéthylène. Modèle Pee-Wæ **9.79** chac.

Protège-bouche Cooper md, moulé en polycarbonate. **1.49** chac.

Protège-coudes Cooper md, moulés en vinyle; rembourrés en feutre de coton jutex md; doublés en coutil de coton. Taille intermédiaire. **5.49** la paire

Bâton de hockey H & B md. Bâton de hockey enduit de fibre de verre. Manche en frêne durable. 47" ou 43" **3.97** chac.

Bâton de hockey Koho md. Bâton en bois laminé avec lame renforcée en fibre de verre. Angle 5/6. **7.49** chac.

Bâton Jr. Koho md. Bâton enduit de fibre de verre. Angle 5/6. 48 1/2" **5.97** chac.

Culotte de hockey Cooper md, confortable. Protecteurs moulés en polyéthylène couvrant hanches, reins et colonne vertébrale. **15.97** chac.

Casque de hockey Cooper SK600 md. Casque moulé en polycarbonate avec renfort pour plus de rigidité. **16.97** chac.

Gants de hockey Cooper md, 29. Gants souples et solides avec pouce et paume en cuir. **21.97** la paire

Gants de hockey Jr. 26 Gants Cooper md avec manchette rembourrée et doigts articulés. **13.97** la paire

CARREFOUR DES BOIS-FRANCS VICTORIAVILLE

Ces cartes sont acceptées dans tous les magasins Woolworth

# Retour à l'école avec

# Woolworth

Épargnez sur Jeans "Scrubbies" md

Jeans GWG md genre western en croisé de coton épais et délavé. Jambes évasées, passants de ceinture et plusieurs poches. Prix courant Woolworth: 19.95 ch.

A. Tailles pour hommes: 26 à 34  
Prix spécial Woolworth **16.95** chac.

Prix courant Woolworth:  
B. Tailles pour garçons: 8 - 12

15.95 chac.

Tailles pour garçons: 14 - 18 17.95 chac.

Prix spécial Woolworth: **12.97** chac.

Ces prix sont en vigueur pour 4 jours seulement.

C. Débardeur en double maille. Acrylique uni, pour garçons. Choix de teintes automnales. Tailles: 8 à 16  
**3.97** chac.

D. Pantalon en polyester. Pantalon en polyester pour hommes. Choix de motifs et couleurs. Tailles: 30 à 42.  
**11.95**

E. Tee-Shirt en nylon pour hommes. Choix de marine, chocolat, chameau, ou cuivre. Bord à rayures. P.M.G. TG.  
**11.95** chac.

F. Tricot à col roulé. Tricot à mailles côtelées en polyester pour hommes. Choix de marine, chocolat, blanc ou beige avec rayures verticales. P.M.G. TG.  
**10.95** chac.

G. Tee-Shirt en coton pour hommes. Profitez de cette offre spéciale de tee-shirts à encolure ras du cou. Blanc. P.M.G. TG.  
2 par paquet

**3.39** le paquet

H. Cardigan pour hommes. Cardigan en acrylique Orlon md. 2 poches, boutons simili-cuir. Couleurs variées. P.M.G. TG.

**10.89** chac.

Chaussettes pour hommes. Chaussettes en acrylique/nylon. Semelle en tricot plus épais. Couleurs variées. Une pointure pour 10-13  
Prix courant Woolworth .97 la paire

Prix spécial Woolworth **2/1.75**



Chaussettes laine/nylon  
Chaussettes de qualité "Wigwam", épais, pour hommes. Blanc. Une pointure pour 10-13

la paire **1.97**

Caleçons Woolcrest md  
Caleçons en spandex Lycra md pour garçons. Taille élastique, double épaisseur au siège. Couleurs variées. P.M.G. Paquet de 3

le paquet **2.57**

Dites: Portez à mon compte

CHARGEX

master charge

**CARREFOUR DES BOIS-FRANCS VICTORIAVILLE**

**Ces cartes sont acceptées dans tous les magasins Woolworth**

# Retour à l'école avec

# Woolworth

Coordonnés mode en velours de coton/polyester côtelé pour fillettes.

Jeunes, pimpants, originaux! Vous aimerez ces vêtements d'automne choisis exprès pour la rentrée. Le velours côtelé à son meilleur rehaussé de piqûres contrastantes. Brun ou marine. Tailles 7 à 14.

A. Tunique originale à poignets et empiècement piqués.

13.97 chac.

B. Pantalon à braguette devant et bouton.

10.97 chac.

C. Combinaison boutonnée devant et ceinture lien.

22.97 chac.

D. Chemisier en gaze polyester/coton.

9.97 chac.

E. Veste des plus attrayantes à dos en velours côtelé. Devant piqué.

7.97 chac.

F. Jupe enveloppante à poches piquées.

9.97 chac.

Vêtements dernier cri "retour à l'école" pour garçons.

G. Pantalon à jambes évasées en polyester/coton à taille semi-boxeur. 2 poches devant; passants de ceinture. Motif de petit quadrillé en bleu, gris; brun ou vert. Tailles 7 à 12.

3.96 chac.

H. Débardeur confectionné en acrylique à encolure en V. Offert en teintes unies de marine, brun, vert, beige ou gris. Tailles 8 à 16.

2.57 chac.

J. Chemise sport en polyester/coton à patte de boutonnage devant. Choix de couleurs et de motifs attrayants. Tailles 8 à 18.

4.97 chac.

K. Pantalon confectionné en velours de coton côtelé, à taille semi-boxeur, glissière devant et 2 poches. Offert en tons de marine, brun ou vert. Pour bambins 4 à 6x

4.77 chac.



Bébés de 12, 18 et 24 mois.

L. Blouson d'entraînement à capuchon à boutons pressions au devant, confectionné en acrylique, lavable. Choix de rouge ou bleu.

3.97 chac.

M. Salopette en velours de coton côtelé dotée d'une poche devant à bouton-pression et suspendue par des bretelles munies d'agrafes. Marine, bleu ou brun.

5.99 chac.



CARREFOUR DES BOIS-FRANCS VICTORIAVILLE

Ces cartes sont acceptées dans tous les magasins Woolworth

# Retour à l'école avec

# Woolworth

**Ensembles coordonnés  
en velours côtelé et en tweed Donegal,  
pour garçons**

Une combinaison gagnante pour l'automne! Ces vêtements conçus pour s'agencer sont confectionnés en velours de coton côtelé et en tweed Donegal d'aspect classique, un chaud mélange de laine/acrylique/coton et nylon. Brun. Tailles: 4 à 6x.

A. Agencez cette veste longue au pantalon annoncé ci-dessous et vous obtiendrez un ensemble 2 pièces très mode!

**12.96**

B. Voici une veste d'aviateur qui gardera les petits garçons au chaud durant les jours frais d'automne.

chac. **12.96**

C. Ce pantalon en velours de coton côtelé s'agence merveilleusement aux deux vestes annoncées précédemment.

chac. **8.96**

D. Pour compléter l'ensemble, voici une ravissante chemise en coton/polyester imprimé.

chac. **7.96**

E. Vous pouvez aussi choisir un pantalon en tweed et velours côtelé pour obtenir un autre 2 pièces.

chac. **9.96**

F. Une petite veste en tweed et velours côtelé donnera un aspect habillé à tout ensemble.

chac. **5.96**

**Coordonnés mode d'aspect croisé  
pour fillettes**

Pour les fillettes, voici une belle collection de coordonnés en croisé d'acrylique et de nylon extensible! En ton marine orné de piqûres contrastantes et accompagnés d'un pull rouge. Tailles: 4 à 6x.

G. Ce pull rouge en polyester rehaussera tout ensemble de votre choix.

chac. **6.96**

H. Cette veste d'aspect croisé transformera tout ensemble en un 3 pièces très en vogue.

chac. **5.96**

J. Voici la jupe tout indiquée pour accompagner la veste et le pull décrits plus haut!

chac. **6.96**

K. Pantalon en tissu extensible d'aspect croisé. Idéal pour porter durant les jours frais d'automne!

chac. **7.96**

M. Ravissante tunique à manches longues pour accompagner le pantalon ou la jupe.

chac. **11.96**

N. Cette chasuble accompagnée du pull décrit plus haut ferait un ensemble idéal pour le retour à l'école.

chac. **9.96**

P. Combinaison garnie de piqûres contrastantes rouges, pour enfants actifs.

chac. **14.96**



**CARREFOUR DES BOIS-FRANCS VICTORIAVILLE**

**Ces cartes sont acceptées dans tous les magasins Woolworth**

# Retour à l'école avec

# Woolworth

Les étudiants y tiennent aux calculatrices Unitrex md  
Calculatrice Unitrex md 91PM à 4 touches de mémoire, touche de changement de signes et pourcentage. Affichage 8 chiffres: décimale flottante.  
**9.00** chac.

Calculatrice Unitrex md 842D effectue toutes les opérations de base. 4 touches de mémoire, calcul du pourcentage, affichage Digitron md 8 chiffres.  
**12.93**

Variété de montres suisses.  
Bientôt ce sera le temps de la rentrée! Soyez à l'heure grâce à une montre au mouvement suisse fiable. Vaste assortiment de montres pour dames, hommes et enfants. Montres ordinaires ou calendrier.  
**9.96** chac.

Appareils pour soins des cheveux  
Séchoir-coiffeur Conair Pro md à poignée genre pistolet, chaleur réglable à 4 positions. Buse spéciale pour coiffer. (comprise)  
**22.96** chac.

Fers à friser Venus md. Bout protégé contre la chaleur pour plus de sécurité. Cordon 6'  
**12.99**

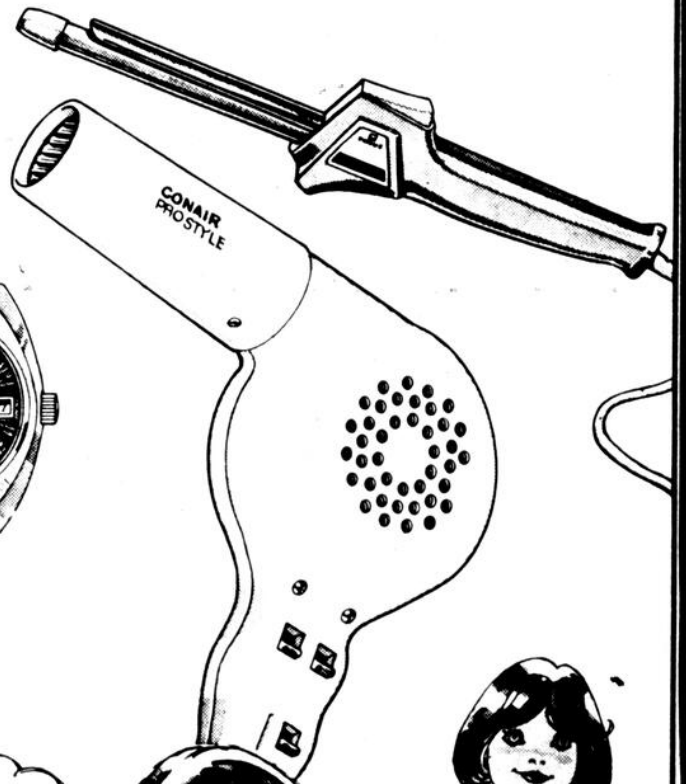
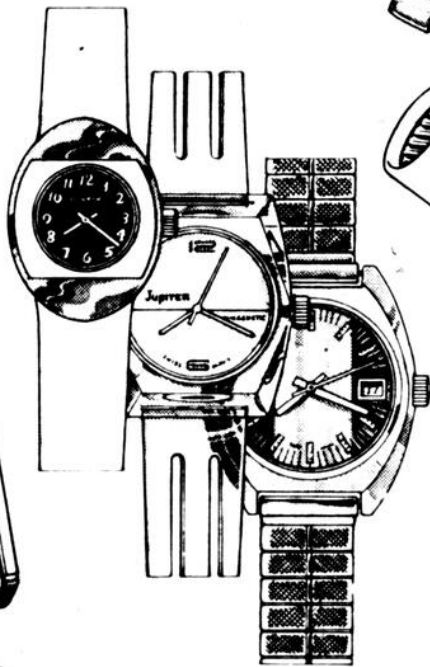
Peignoirs longs pour dames.  
A. Peignoir en finette de coton à motif floral imprimé. Tons de rose ou bleu. P.M.G.  
**5.97** chac.

Peignoir à manches trois-quarts en acétate et nylon brossés. Rose, bleu ou beige. P.M.G.  
**6.97** chac.

Tuniques originales pour fillettes.  
C. Tunique confectionnée en polyester/coton resserrée au cou par un cordon. Blanc. Tailles 7 à 14.  
**10.97** chac.

D. Tunique ample en polyester/coton. Choix de 2 jolis modèles. Ecrû, rouille ou bleu. Tailles 7 à 14.  
**9.97** chac.

Soutien-gorge pour adolescentes.  
Soutien-gorge en double maille à bretelles réglables à 4 agrafes. Blanc ou beige. Tailles 32 - 34, bonnets AA - A.  
**2.57** chac.



Mi-bas en acrylique Orlon/nylon, pour dames. Brun, marine, rouille, vert bouteille ou gris entrassé. Pointures 9 - 11.

2 paires **\$3.**

Mi-bas en nylon diaphane. Beige, épice ou taupe. Pointures pour dames 8 1/2 - 11.

2 paires par pqt le pqt **.88**

Bas pour le retour à l'école  
Mi-bas pour adolescentes. Nylon/polyester. Brun, marine, vert bouteille ou cuivre. Pointures 8 - 9 1/2  
la paire **1.19**

PAGE C-12 - L'UNION - MARDI 24 AOUT 1976



**CARREFOUR DES BOIS-FRANCS VICTORIAVILLE**

**Ces cartes sont acceptées dans tous les magasins Woolworth**

# arts et lettres



Quand elle sera un peu plus grande, Caroline ira peut-être exposer ses oeuvres sur la rue des Artistes et des Artisans à Vic-

torieville pendant la vente-trottoir.

(Photo H.R.R.)

# Une grande famille: celle des Blanchet

**VICTORIAVILLE (HRR)** — Une famille formant une corporation sous la troisième

me partie de la loi des compagnies est chose plutôt rare. C'est pourtant ce qu'ont fait

les nombreux descendants, 1553 pour être exact, de Louis Blanchet et Delvina

Blais.

C'est donc non pas l'histoire d'une famille mais l'énumération des enfants, petits-enfants et arrière-petits-enfants de la famille Blanchet qui paraît dans ce livre édité par l'Imprimerie d'Arthabaska.

Ce livre constitue en quelque sorte un hommage aux ancêtres de la famille. Il

contient le nom de tous les enfants de Louis et Delvina et leur descendance. De plus, on retrouve les clauses de la corporation, le fonctionnement du conseil d'administration.

Les objectifs d'une telle corporation sont les suivants: "grouper en association les descendants de Louis Blanchet et Delvina Blais, pro-

mouvoir le développement culturel et social, l'esprit d'équipe et de corporation des membres par les moyens utiles, faciliter la récréation et l'instruction de l'esprit des membres en leur fournissant les services de toutes natures, en relation avec les buts de la corporation, sauvegarder leur vie patriotique et civique."

A parcourir les pages de ce volume, on voit à quel point une famille aussi dispersée que celle des Blanchet (États-Unis, Ouest Canadien), on peut encore parvenir à se connaître et se réunir. C'est probablement l'objectif primordial de la publication, celui de prouver qu'avec du travail et de la persévérance une grande famille peut demeurer unie et pas uniquement aux jours de mariage et de deuil.

Pour la prochaine saison

## Vedettes et théâtre

**VICTORIAVILLE (GB)** — Une autre saison de spectacles exceptionnels débutera au Cinéma Laurier de Victoriaville, jeudi le 16 septembre prochain. Une saison qui amènera chez nous les grands noms du monde du spectacle, ainsi que les pièces de théâtre qui font présentement sensation.

Parmi les spectacles de "one-man-show", on pourra applaudir plusieurs vedettes de réputation internationale. Jacques Michel ouvrira la saison le 16 septembre, un tout nouveau Jacques Michel avec des chansons qui

sauront vous prendre comme jamais encore elles n'ont su le faire.

Un peu plus tard, un Robert Charlebois que la scène n'a pas vu depuis déjà trois ans, un Gilles Vigneault toujours alerte et plus en forme que jamais, un Jean Lapointe plus humoristique, plus poétique, un André Gagnon plus musical et un Alain Barrière toujours égal à lui-même.

Du côté théâtre, la troupe de Jean Duceppe nous amènera "Je veux voir Miossov" avec une distribution étincillante; Françoise Fau-

cher, Roger Lebel, Robert Rivard, Béatrice Picard et Denise Proulx, en plus de 6 autres comédiens. Le Théâtre de 4 Sous nous offrira "Pieds nus dans le parc" avec Réjean Lefrançois, Louise Turcot et Georges Groulx. Le TNM nous présentera "L'ouvre-boite" avec Yvon Deschamps et Jean-Louis Roux.

Au cours de la deuxième partie de la saison, on pourra applaudir Joe Dassin, Dalida, Mireille Mathieu et beaucoup d'autres. Donc, encore une fois, les friands de spectacles de la région seront choyés.

5e concours provincial

## Violon et accordéon

**ACTON-VALE (HRR)** — Dimanche prochain les violoneux accorderont leur violon, les accordéonistes prépareront leur accordéon pour participer au cinquième grand concours provincial à Acton-Vale.

M. Raymond Coutu, l'initiateur du concours, accueillera tous les participants au Centre Sportif d'Acton-Vale. Les inscrip-

tions auront lieu à 11 h. 30, après quoi ils passeront en audition à 13 heures. Un repas chaud sera servi sur place. Ceux qui le désirent pourront apporter leur repas.

Le 5e grand concours provincial est couronné d'une soirée western.

Fait important à noter, tous les aveugles et leur guide sont admis gratuitement pour toute la journée.

**MAISON  
A VENDRE**

18 rue Pacaud  
Arthabaska

752-6500  
ou 752-4366

J.N.O.

**NOUVEAU**

Au Manoir Ste-Julie, orchestre Western, venez vous amuser avec Gaston et ses Country Western du vendredi au dimanche

Bienvenue à tous

7/9/76



PAGE C-14 — L'UNION — MARDI 24 AOUT 1976

Le "vélocipède" du Manitoba, une oeuvre de D. Proch. Cette oeuvre a été spécialement conçue pour représenter le cyclisme aux Olympiques de Montréal. Elle faisait partie de l'exposition Artisanage et Mosaicart à la Place Bonaventure. On remarque l'allure fantastique de l'interpré-

tation qui cadrerait exactement avec les autres oeuvres présentées par les provinces de l'Ouest. Les cheveux sont de broches tandis que les costumes sont fabriqués avec un genre de plâtre très souple.

(Photos H.R.R.)

## Cours dispensés au CENTRE SUZOR-COTE D'ARTHABASKA

directrice: Denise Massé

**ART RYTHMIQUE**.....pupilles de 3-4-5 ans

**PIANO**..... pour débutants (1ère - 2è année de piano)

**GUITARE**  
(classique - accompagnement).....adolescents et adultes

**FLUTE-A-BEC**.....adolescents et adultes

**DICTION -  
ART DRAMATIQUE** ..... jeunes - adolescents - adultes

**CERAMIQUE** ..... cours spécial pour jeunes  
à partir de 12 ans,

(1 heure et demie par semaine)

Cours pour adultes, en après-midi ou en soirée

**TAPISSERIE**.....adultes, en après-midi ou en soirée

Des cours de danse folklorique et de chant sont prévus et seront confirmés plus tard.

Les personnes désireuses de s'inscrire à un de ces cours, doivent le faire sans tarder car le nombre d'élèves est limité. On peut communiquer avec Denise Massé aux numéros suivants:

Denise Massé

357-8006 ou 357-2623

# discophonie

## MAHOGANY RUSH FOUR Columbia KC 34190

Le petit groupe de Montréal, qui, il y a à peine quelques étés faisait la tournée des parcs municipaux, est en voie de devenir un des plus gros groupes aux États-Unis.

Mahogany Rush, c'est avant tout Frank Marino, qui s'occupe de la composition et des arrangements de toutes les chansons sur cet

album, guitares sont Marino, James Ayoub à la batterie, Paul Harwood à la basse.

"Four" est leur quatrième microsillon, et il ressemble de moins en moins à Jimmy Hendrix, en effet Marino a composé du matériel beaucoup plus personnel, et qui se révèle plus solide et plus intelligent que leurs trois premiers albums.

Les meilleures pièces que vous retrouverez sur ce der-



nier album sont: "I going away" où vous retrouverez Marino qui utilise savamment le mellotron et le synthétiseur, "Dragonfly" au beat un peu disco, et qui vous rappellera sûrement "Fame" de David Bowie,

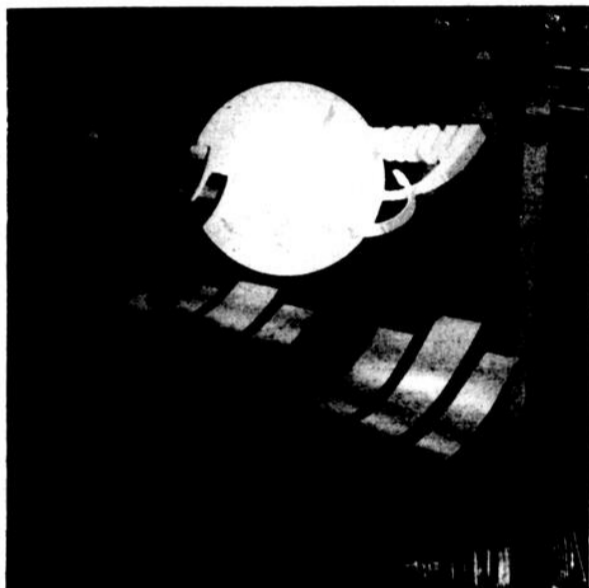
"Man at the Back Door" la pièce la plus heavy de l'album.

Le groupe est maintenant dirigé par Paul Lévesque et David Krebs et Steeve Lie-

ber, ils sont maintenant assurés d'une carrière internationale.

**ROCKS: AEROSMITH**

(suite à la page 17)



Pourquoi pas lui donner un diamant?



En collaboration avec la

**Boutique Le RECTANGLE**

**LaSalle**

J.n.o.

Bijouterie Guy Bergeron Ent.

Boutique

901, rue D'Amboise, Montréal, Québec H3B 2Y1

## UN EVENEMENT CINEMATOGRAPHIQUE IMPORTANT!

**18 ANS**  
Adultes

DIRECTEMENT  
DU FESTIVAL DE  
NEW YORK  
1975

# EXHIBITION

En Claudine Beccarie, Mr. Davy a trouvé un personnage plein d'esprit et d'une complexité considérable.

Richard Eder, NY TIMES

Une étude humaine fascinante.

Jack Kroll, NEWSWEEK

Il plaira aux femmes autant qu'aux hommes; il donne des idées pour l'esprit aussi bien que pour la fantaisie érotique.

Silvia Feldman  
HUMAN BEHAVIOR MAGAZINE

Un acte de révélation humaine... Claudine Beccarie pourrait facilement être le Stanislavsky de l'érotisme.

Richard Corliss, FILM COMMENT

un film de JEAN-FRANÇOIS DAVY

avec CLAUDINE BECCARIE

Aussi 2<sup>e</sup> Grand FILM

## REGARDE PAR LE TROU de la SERRURE

Un Vrai  
Régale pour  
l'OEIL!

Vendredi à jeudi soir  
7.00 - Trou de la serrure  
8.35 - Exhibition

Dim. matinée  
1.00 - Trou de la serrure  
2.35 - Exhibition

CINEMA des BOIS FRANCS  
Salle "B"  
VICTORIAVILLE

27 AOUT au 2 SEPT.

**14 ANS**

Dans la ligne des meilleures comédies Avec un tel cousin, une telle cousine, la vie de famille devient une fête

- ça va? - OUI, ça va



## Cousin Cousine

un drôle de cinéma!

UN FILM DE Jean-Charles TACHELLA

avec MARIE-CHRISTINE BARRAULT / VICTOR LAMOUX

2<sup>e</sup> FILM **JANE BIRKIN**

STEPHANE AUDRAN  
JEAN-PIERRE MARIELLE  
JEAN ROCHEFORT

## Comment REUSSIR QUAND on est Con et PLEURNICHARD!

un film de MICHEL AUDIARD couleur

Vendredi à jeudi soir  
7.30 - Pleurnichard  
9.05 - Cousin - Cousine

Dim. matinée  
1.30 - Pleurnichard  
3.05 - Cousin - Cousine

CINEMA des BOIS FRANCS  
Salle "A"  
VICTORIAVILLE



Des bibelots décoratifs, des bijoux, des bourses, des objets de cuir. Tout cela emplissait la rue des Artistes et des

Artisans pendant la vente-trottoir à Victoriaville.

(Photo H.R.R.)



Des pièces murales et des vêtements fabriqués avec amour.

(Photo H.R.R.)



De la sémographe ou assemblage de fils sur clous et des arrangements floraux.

(Photo H.R.R.)



De la vannerie, ou, en termes plus connus des objets de paille et du macramé sur la rue des Artistes et des Artisans.

(Photo H.R.R.)



Evidemment des travaux de peinture à l'huile.

(Photo H.R.R.)

## A la vente-trottoir Pour une 2e année une rue d'art

VICTORIOVILLE (H.R.R.) — Au-delà du caractère commercial de la vente-trottoir, cette foire qui rappelle un peu les marchés publics, en plein air des villages d'autan, on retrouve à Victoriaville une rue des Artistes et des Artisans.

Cet aspect culturel, animé par un professeur d'art qui n'a plus besoin de présentation, Mme Suzanne Bastien, se marie harmonieusement avec l'aspect commercial. Les visiteurs peuvent acheter des peintures et des objets d'art réalisés par des gens de chez nous. Ce point est très important puisque la vente-trottoir constitue l'une des seules occasions où des artistes du Centre d'Art, de Victoriaville et des cours aux adultes exposent ensemble leurs travaux.

Des arrangements floraux, du tissage, des bourses de cuir, colliers, bibelots décoratifs, vannerie (objets de paille), lampes en cuir ou laine, pièces murales, sémographe (arrangements de fils sur des clous), bijoux fabriqués avec des "agathes", tapisserie, sculpture sur métal et évidemment peintures, figuraient sur notre "rue du Trésor" à Victoriaville. Vingt-cinq participants ont accepté d'exposer leurs œuvres et de demeurer à la disposition du public soit pour vendre, soit tout simplement pour s'entretenir avec les passants. Une douzaine d'artisans et une douzaine de peintres de la région, Princesville, Plouffeville, Saint-Rémi-de-Tingwick, Victoriaville et Arthabaska ont enjolivé pendant deux jours la rue De la Gare qui, après une telle exposition, ne peut redevenir qu'une rue vide et sans vie.

## A VENDRE

Très bon hôtel dans la Beauce, 41 chambres, brasserie, taverne, bar-salon, restaurant. Licence complète. Bon bargain.

Restaurant et poste de gaz avec maison-mobile à South-Durham.

Camping près de Villeroy, véritable aubaine.

Ferme d'industrie laitière à Ste-Elizabeth, 136 bêtes Holstein, 3 tracteurs, équipement et outillage pratiquement neufs. Bâtisse moderne, 2 maisons.

Ferme à Laurierville 200 acres, 60 bêtes, érablière rang 9.

Terre avec roulant à St-Pierre-Baptiste, 20 vaches, 12 veaux, 3 taures, 1 taureau pur sang Hereford, 254 acres, 2 sucreries. Prix \$50,000.

Ferme bâtie pour 140 bêtes, 200 acres, située à St-Claude, co. Richmond. Très bien bâtie. \$70,000.

Très belle ferme à Arthabaska, 9ième rang, 4 milles de Victoriaville, 7 x 28 arpents. Belle rivière traverse la terre, maison neuve. Tout le roulant comprenant 38 bêtes à cornes. Prix \$100,000.00

Pour informations:

**AGENCE DE PUBLICITE FRONTALE LTEE**

**736 Boul. Bois-Francs sud**

**Arthabaska**

**Tél: 357-8784**

## "Les peintres de la Nouvelle-France"

### L'importance de la peinture

par Hélène Ruel Roberge  
**VICTORIAVILLE** — Nous ferons d'une pierre deux coups en parlant ici de deux petits volumes de l'Éditeur Officiel et dont précédemment nous avons annoncé la parution dans nos pages.

Il s'agit des deux tomes des "Premiers peintres de la Nouvelle-France" de François-Marc Gagnon avec la collaboration de Nicole Cloutier.

Les deux tomes, de 150 pages chacun, se lisent assez facilement si nous ne nous



attardons pas à la recherche. Evidemment, les deux volumes ne sont pas adressés aux néophytes en histoire. Néanmoins, la lecture de ces volumes peut nous apprendre un tas de petites choses que nous ne savons pas sur la peinture en Nouvelle-France.

### Discophonie...

(suite de la page 15)

#### Columbia 34165

Après leurs trois merveilleux microsillons, voici maintenant un quatrième effort de Aerosmith, qui saura sûrement les mettre définitivement sur la carte.

Rock qui pendant longtemps s'est fait attendre, se révèle le plus consistant pressage d'Aerosmith, le microsillon le mieux produit, celui que vous aimerez de plus en plus, à chaque audition.

Sur la face 1: "Back in the saddle" un rock dans sa plus pure tradition, "Last Child", "Rats in the Cellar" un autre morceau très rythmé, "Combination" une pièce commerciale qui termine la face un.

Tandis que la face deux nous offre cinq autres petits bijoux tels que: "Sick as a Dog", "Nobody's Fault", "Get the Laed Out", "Lick and a promise", "Home tonight", cette dernière vous appellera "You see me crying", et "Toys in the Attic" termine ce dernier album d'une façon magistrale.

"Rock" ne décevra certainement pas tous les amateurs de Aerosmith.

On y apprend entre autres les noms de peintres canadiens ou du moins, venus au Canada au 17e siècle. Par exemple, deux missionnaires jésuites comme les Pères Jean Pierron et Claude Chau-chetière qui peignaient essentiellement pour convaincre les Indiens de se convertir au catholicisme. Comme les Indiens ne voulaient absolument pas entendre parler de religion et qu'ils se bouchaient les oreilles pour ne pas entendre les missionnaires, ces derniers avaient recours à l'image pour se faire comprendre malgré tout. C'était l'époque de la "con-

version sous pression", si on peut s'exprimer ainsi. Par la lecture des volumes et par des chapitres portant sur des peintres différents on peut recréer l'ambiance de l'époque, les objectifs de la peinture. On se rend facilement compte que les prêtres missionnaires considéraient les Indiens comme des sans-culture, des barbares et parfois même des cannibales. "Ils accéléraient la désintégration des cultes indigènes et leur assimilation à la culture européenne" (p. 5, tome 2).

Par ailleurs, les deux tomes (suite à la page 19)

## poème

### Mourir

Cette lettre est pour toi, celui que j'ai tant aimé.  
 Le jour est venu, il faut se quitter.  
 Pourquoi faut-il séparer  
 Deux coeurs qui se sont bien adonnés?

Toi, amour, depuis le jour où je t'ai rencontré  
 Toute ma vie est devenue ensoleillée.  
 Mais aujourd'hui c'est bien terminé  
 C'est fini, nous devons nous laisser.

Dans mes rêves je te vois m'embrasser  
 Puis, par après tu veux t'en aller.  
 Alors je ne cesse de pleurer  
 Maintenant ce rêve est devenu réalité.

Alors pour toi, je vais mourir d'aimer.

Suzie,  
 de St-Albert.

## Hôtel Mont St-Michel



**Danseuse  
 à gogo**

du mardi au samedi

**DU NOUVEAU...**

**Discothèque  
 avec jeux de lumières**

**Arthabaska**

**357-2372**

# On fête le 5e anniversaire



## Toutes nos consommations à:

à chaque jour  
 de 11 hres a.m. à 7 hres p.m.

Le dimanche  
 de midi à la fermeture

# 99¢

(Excepté les liqueurs fines)





Quelques jours avant l'ouverture...

photo: alain renaud

## Il était... une foire

par Yvon Rivard

C'est du 19 au 23 mai prochain que se tiendra dans le hall d'exposition la Place Bonaventure la deuxième Foire internationale du livre de Montréal. Le mot «foire» a deux sens: il signifie marché et jour de fête. Ce qui revient à dire qu'à cette occasion des gens se réunissent pour faire des affaires tout en s'amusant, si on peut qualifier ainsi les nombreuses réceptions qui jalonnent, tels des oasis, ces cinq jours de marketing. On aura compris que la foire est avant tout réservée aux professionnels de l'édition, c'est-à-dire éditeurs, agents littéraires, imprimeurs, manufacturiers de papier, relieurs, graphistes, typographes. Bref, tous ces gens qui relient l'auteur au lecteur, le producteur au consommateur.

Voilà une façon (nécessaire, bien sûr) de voir les choses qui démystifie le livre en le présentant dans une jaquette de dollars. Que font donc tous ces marchands d'une espèce très spéciale puisqu'ils se trouvent, parfois malgré eux, magnifiés par le produit qu'ils manipulent? Ils se prêtent des livres qu'ils ne liront peut-être pas, mais qu'ils s'efforceront de vendre dans leur pays. Je ne peux m'empêcher de songer aux écrivains qui bénéficieront sans doute de toutes ces transactions, et aussitôt l'image d'un marché aux esclaves me traverse l'esprit.

Discussions entre un éditeur français et un éditeur anglais: «Monsieur X fait des romans assez courts qui plaisent à tel genre de public. Principales qualités: une langue simple, beaucoup de couleur locale, le sens de l'intrigue. Valeur sûre.

Son style y gagne en traduction, etc.» Une autre image me sollicite, mais je la repousse car les joueurs de hockey gagnent trop cher pour soutenir la comparaison («lance à gauche, bon coup de patin, pas de blessures, etc.») Trêve de phantasmes masochistes!

Si les objectifs commerciaux de la foire sont sa raison d'être, le coeur, est indubitablement le colloque qui portera, cette année, sur le thème suivant: «L'enfant, le livre et la télévision». C'est cette question que débattront Harry C. Campbell (conservateur-en-chef du Toronto Public Library), Maurice Fleurent (directeur général du département Jeunesse-Albums de la librairie Hachette), Jerry Goodis (vice-président de MacLaren), Sarah Frank (directeur associé de «Children's Television Workshop»), ainsi que d'autres invités tels que Michel Cailloux, le père de Bobino. Quelle importance devrait avoir l'imprimé et la télévision dans l'éducation des enfants? L'image ne développe-t-elle pas chez l'enfant (et aussi chez l'adulte) une certaine passivité intellectuelle alors qu'au contraire le mot met en branle ses facultés créatrices? Cette nouvelle «querelle des Anciens et des Modernes» risque d'être passionnante. Dommage que le public n'y soit pas convié.

D'autres activités auront lieu dans le cadre de cette foire. Ainsi la deuxième assemblée générale de l'association des traducteurs littéraires (association fondée, on s'en souviendra, lors de la première foire du livre tenue à Montréal l'an

dernier) se déroulera les 22 et 23 mai. Là encore, on discutera affaires! Contrat minimal, guide des négociations avec les maisons d'édition, recommandations aux éditeurs et aux médias seront à l'ordre du jour. Il est à espérer que cette association obtienne pour ses membres des salaires et des conditions de travail acceptables. Peut-être suscitera-t-elle ainsi de nouveaux traducteurs, ces écrivains inconnus dont nous manquons au Canada et sans lesquels la littérature ne pourrait exister. À cette occasion, on décernera le prix de traduction du Conseil des arts. Notons enfin que le Grand Prix littéraire de la ville de Montréal sera remis le 21 mai au pavillon Hélène de Champlain.

Mais en quoi cette foire peut-elle intéresser le public? Réponse: les samedi et dimanche après-midi, il sera admis à visiter les stands. Aucun volume ne sera vendu sur les lieux, mais les exposants pourront prendre les commandes des visiteurs qui recevront ainsi, quelques mois plus tard, les poèmes russes ou chinois dont ils ont envie. Deuxième façon de se procurer un livre: lors des séances de signature organisées dans un stand, l'exposant peut vendre l'ouvrage autographié, à condition qu'il soit emballé avant d'être remis à l'acheteur! Troisième façon: à déconseiller... Malgré la frustration qu'entraîne cette interdiction de vente, le déplacement en vaut la peine. Ce n'est pas tous les jours qu'on peut voir et toucher un recueil de contes bulgares ou bien l'un de ces textes arabes calligraphiés que j'avais pris l'an dernier pour une

peinture hautement stylisée!

Outre le plaisir de bouquiner, les visiteurs seront à même de constater la diversité de conceptions qui préside à la fabrication de cet objet qu'est le livre (format, reliure, couleur etc). Ceux qui croient qu'un livre est un livre découvriront que le mariage de l'encre et du papier obéit à des lois propres à chaque pays.

Enfin saviez-vous qu'il y a au Québec environ 70 éditeurs et que toutes ces maisons réunies font probablement un chiffre d'affaires inférieur à celui d'un seul des grands éditeurs français? Pour se convaincre de la vitalité québécoise, cela vaut bien, quoique moins spectaculaire, une visite à Manic 2. Il y a quelques années Jean Ethier-Blais se plaignait de ce que personne n'écrive dans un pays qui est le premier producteur mondial de pâte de bois. Il semble bien que ce ne soit plus le cas. Qui sait, viendra peut-être le jour où chaque arbre de nos forêts, qui jadis dissimulait un Iroquois, sera converti en livres. Ce serait l'ultime et nécessaire conquête de notre sol. Reste à savoir en quelle langue ces livres seraient écrits.



## Une saison

L'édition québécoise marquera de nouveau sa présence à la Foire internationale du livre de Montréal. À cette occasion, nos collaborateurs ont déterminé un choix de beaux livres parus cette saison.

### Roman

Romian Belleau: **Les Rebelles**, éditions du Jour.  
Carol Dunlop-Hébert: **La Solitude inachevée**, éditions La Presse.  
Louis-Philippe Hébert: **Textes d'accompagnement**, éditions de l'Aurore.  
Naïm Kattan: **Adieu Babylone**, éditions La Presse.  
André Major: **Les rescapés**, éditions Quinze.  
Suzanne Paradis: **L'Été sera chaud**, éditions Garneau.  
Jean F. Somcynski: **Les Grimaces**, Cercle du livre de France.

### Poésie

Jacques Brault: **L'En dessous l'admirable**, Presses de l'Université de Montréal.  
Denise Desautels: **Comme miroirs en feuille**, éditions du Noroît.  
Michel Garneau: **La plus belle île**, éditions Parti Pris.  
Jean-Marc Fréchette: **Le Retour**, les Écrits des Forges.  
Dominique Lauzon: **La Vie simple**, éditions de l'Arc.

### Essais

Roland Brunet: **L'Éducation permanente**, éditions Hurtubise-HMH.  
Jacques Ferron: **Escarmouches**, éditions Leméac.  
Jacques Lazure: **Le Jeune couple non marié**, Presses de l'Université du Québec.  
Pierre Pagé: **Le Comique et l'humour à la radio québécoise**, entre 1930 et 1970, éditions La Presse.

### Les guides

Joanne Dussault-Corbeil: **Exercices pour toi et moi**, éditions de l'Homme.  
Madame Charles Gagné: **Le Pain chez soi**, éditions Leméac.  
Cyrille Simard: **Le Bois et les textiles**, éditions de l'Homme.

### Les enfants

Robert Choquette: **Le Sorcier d'Anticosti**, éditions Fides.  
Christiane Duchesne: **Lazarus Ollbrus**, éditions Héritage.

## Billet

On m'a beaucoup parlé de la Foire du livre de Montréal où les caids de l'édition viennent acheter ou échanger des armes aussi dangeuses que l'imprimé. Une cible par-ci, un pigeon d'argile par-là, me voici amené à parler des «opprimés» et de ceux qui oeuvrent, souvent en raccomodant des bouts de ficelle, en marge de cette foire éléphanterque...

À Québec par exemple, du 11 au 16 mai, le Salon du livre accueillait les amateurs de lecture pour la 5e année à l'Université Laval. C'est fort sympathique, sans prétention. À Rouyn, la Foire du livre d'Abitibi-Témiscaming (le FLAT) réserve des surprises pour juin et ses promoteurs souhaitent que tout et chacun y montre le bout de son nez. Ailleurs au Québec, ici et là, on s'organise, on prend le livre à bras-le-corps, le plus simplement du monde, en rêvant au jour où le grand papa Foire de Montréal leur laissera un peu de place sous le soleil.

À ceux-là, je dis que le monde de l'édition a ses grandeurs et misères, et que c'est souvent à petits pas que les plus grandes choses nous arrivent... Parole de Jean-Léonard!

J.-L. Binet

# Une fois de plus, le Centre d'Art

Pour la seizième année consécutive, le Centre d'Art reprend ses activités en septembre.

Des ateliers en arts plastiques, art chorégraphique, art musical, sont offerts aux



Mme Suzanne Bastien

## L'importance...

(suite de la page 17)

mes des "Peintres de la Nouvelle-France" témoignent d'une recherche minutieuse, rigoureuse et objective. Les faits sont présentés objectivement de sorte que le texte n'est pas affirmatif en soi, en ce qui concerne particulièrement l'attribution de tableaux à certains peintres.

On y découvrira également que les restaurateurs de tableaux peuvent produire des radiographies des oeuvres pour y déceler les différentes retouches qu'on aurait pu leur ajouter. Pour donner un exemple, le portrait de mère Marie de l'Incarnation attribué au peintre Pommier (l'abbé Hugues) aurait été retouché. On aurait d'abord peint des mains pendantes tandis que le tableau montre mère de l'Incarnation les mains jointes et relevées vers



le haut. A cette époque on avait l'habitude de peindre des portraits posthumes. Cela voulait dire en fait qu'on "portraiturait" (le terme de l'époque) les personnages couchés sur leur lit de mort. Par la suite, comme les tableaux ne présentaient pas un air gai, d'autres peintres apportaient des retouches comme pour le portrait de mère Borromée où on lui a ouvert les yeux et rosé les joues. Grâce à la radiographie, on peut déceler ces re-

touches, ces couches de peinture superposées.

L'époque de la Nouvelle-France était propice à la peinture religieuse. Ainsi, des gens qui avaient prié un saint ou une sainte et qui avait obtenu une faveur spéciale commandaient des tableaux. Les peintres reproduisaient alors les personnages ainsi que le saint ou la sainte dont l'intervention avait été miraculeuse. Ces tableaux portent un nom spécial "ex-voto". On peut trouver un exemple d'ex-voto qu'on attribue à Michel Dessailant illustrant le tome II des "Peintres de la Nou-

velles-France. Enfin, les deux tomes nous montrent la recherche de l'attribution des tableaux aux peintres de l'époque. Comment des trésors ont été perdus ou détruits par le feu. Comment il est regrettable que certaines peintures ne soient ni signées ni datées. Comment l'histoire a de la difficulté à suivre son cours et comment on peut entretenir des préjugés seulement à partir de certaines peintures figuratives mais qui revêtent un caractère subjectif. Bref, des idées souvent faussées par manque de recherches.

Des professeurs d'expérience, possédant une grande compétence dirigent les adultes.

Comme par les années passées, les ateliers sont limités à environ une vingtaine de participants. Pour ne pas être déçu, il faudrait s'inscrire dès cette semaine.

## L'Hôtel National d'Inverness

vous invite à une épluchette de blé-d'inde  
Jeudi soir le 26 août

Entrée libre  
Bienvenue à tous

# Firestone

## DELUXE CHAMPION À DOUBLE CEINTURE

Le Deluxe Champion Sup-R-Belt assure excellente adhérence sur chaussée mouillée et silence de roulement. Composé de caoutchoucs tenaces qui résistent aux coupures de façon excellente et fournissent un long millage. Le Deluxe Champion Sup-R-Belt est désormais livrable à un nouveau bas prix.

**\$29<sup>00</sup>** **\$35<sup>00</sup>**

**\$30<sup>00</sup>** **\$37<sup>00</sup>**

**\$33<sup>00</sup>** **\$44<sup>00</sup>**

**AVEC FLANC BLANC**  
FLANCS NOIRS: 5/8 de moins (selon disponibilité)

NOUVEAUX BAS PRIX

B7B-14 C7B-14  
H7B-14 H7B-15

Montage compris

### ENTRETIEN DES FREINS \$49<sup>95</sup>

### DISQUES/TAMBOURS

Garantie de 20,000 milles

- Installation de plaquettes neuves de disques (avant)
- Installation de garnitures neuves (arrière)
- Régulage des roulements externes de roues avant
- Inspection des tambours et disques
- Inspection des étriers (avant)
- Inspection des cylindres de roues arrière
- Inspection du maître-cylindre
- Inspection des joints d'étanchéité des roues avant
- Inspection des ferrures de freins
- Inspection des cavellations de freins

Une estimation sera fournie avant le début du travail pour toutes les pièces ou réparations supplémentaires.

Magasins  
**Firestone**

PROFITEZ DU CREDIT Firestone OU...

**504 Notre-Dame Ouest - Victoriaville**

TEL.: Bur. (819) 758-0641 Rés. (819) 758-0016

**Jean-Pierre Lahaye**  
Notaire

120 EST, NOTRE-DAME VICTORIAVILLE, Qué.  
J.N.O.

## CENTRE D'ART de Victoriaville

Direction: Suzanne Bastien 752-5937  
Victoriaville 120 est Notre-Dame 758-8508

- Pupilles (3-5ans)**  
arts plastiques ballet classique  
rythmique atelier d'expression
- Enfants (6-12ans)**  
arts plastiques ballet classique
- Adolescents (13-17ans)**  
peinture arts plastiques métiers d'art  
ballet classique ballet-jazz
- Adultes**  
ballet classique ballet-jazz

**INSCRIPTIONS:**  
**Saison 76-77**

**Mercredi le 25 août**  
de 2 hres à 5 h.30

**Jeudi le 26 août**  
de 2 hres à 5 hres

et le soir de 7 h. à 9 h.30

120 est, Notre-Dame — Victoriaville  
752-5937 — 758-8508

# C'EST NOT FÊTE

**C'est notre  
15<sup>E</sup> anniversaire  
et on fête ça  
avec vous  
en vous faisant  
tout un cadeau!**

En effet nous offrons la chance  
à un acheteur d'un de nos modèles 76  
de changer pour un modèle 77  
identique à son 76 et ce **SANS FRAIS**  
à condition que ce modèle soit acheté  
entre le 13 août et le 1er octobre 1976.

Le tirage aura lieu le  
1er octobre 1976  
lors de la présentation  
de nos modèles 1977.

**Tentez votre chance!**

(Les véhicules commerciaux ainsi que les camions excédants  
10,000 lbs. P.V.B. ne sont pas éligibles à cette promotion.)

*Ford*

**MERCURY  
LINCOLN**

**VOTRE AMI ET CONCESSIONNAIRE LINCOLN-MERCURY**

**GUY ST-PIERRE AUTO**

387 NOTRE-DAME EST, VICTORIAVILLE, 758-3150 — 758-3158

**LOCATION A COURT & LONG TERME PAR ST-PIERRE LOCATION INC. - 758-3158**